CFS-66-B

Severo Torelli

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Severo Torelli

Drama de François Coppée

Anglado en cuatro actos a la escena española y escrito en verso castellano por C. F. S.

Acto 1º

FUNDACION JUAN MARCH
FERNANDEZ-SHAW
ARCHIVO

CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

gado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Personages

Barnabo Spinola - (~~Condotiero al servicio de la república de la República de Florencia~~ ; Gobernador de Pisa, en nombre de la República de Florencia.

Juan Bautista Torelli (noble pisano)

Severo Torelli (su hijo)

Renzo Ricardi. }
Ercole Balbo. } (caballeros pisanos, amigos de Severo.)
Lippo Malatesta }

Fray ~~Luis~~ Antonio (monge)

~~Un Barigel~~ Un alguacil mayor.

Un proscrito.

~~Un paje del Gobernador~~

Doña Pía (mujer de Juan B. Torelli)

Porcia (cortesana)

Catalina

Una mujer del pueblo.

Hombres y mujeres del pueblo. ~~Alguaciles~~ Guardias y esbirros del gobernador. Prisionero.

(Pisa 1494.)

ndo Carlos Fernández Shaw. Biblioteca FJM.

por la generosidad del
libro

OV- ver acto

mesmos

devora

Acto VI- Yo no sé lo que me pasa.

Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Acto 1º

El Lungarno en Pisa. En el fondo el ponte di mezzo. En la derecha, en primer término el palacio Torelli y luego el pórtico de una ~~iglesia pequeña~~ capilla. A la izquierda y al fondo el caserío. Debe verse algún otro palacio. A la izquierda una boca-calle. Está declinando la tarde.

Escena 1ª

Renzo, Ercole, Lippo (hablando en el centro de la plaza)

Ercole. ¡~~Que~~ Descaro se necesita!
Y ¿~~fué~~ cuando fué, dices?

Renzo. Hace
veinte y dos años. Y Antónico
~~[illegible] Lugano~~
~~Florencia sobre nosotros~~,
~~y sobre nuestros hogares~~,
~~sobre nuestras ambiciones~~,
todas
~~sobre~~ nuestras libertades
~~pesaba~~ ~~xx~~ ~~más~~ ~~la cadena~~ era liviano juguete
~~Dolía~~ ~~más~~ ~~y~~ ~~[illegible]~~ ~~y~~ ~~[illegible]~~ de caprichos miserables;
~~que~~ ~~los~~ ~~que~~ pero aun así, no bastaban
~~que~~ ~~[illegible]~~ ~~antes~~ á Florencia los ultrajes
~~Y el yugo [illegible]~~ de los déspotas crueles
~~por la generosidad~~ que ~~de~~ gobernaron antes
~~[illegible] por supuesto~~ esta ciudad de Pisa
~~en que [illegible] holgaba~~ lo que nunca fué muy fácil;
~~los déspotas fortunados~~ y aun ninguno en aquel ~~[illegible]~~ momento
~~á reyes inexorables~~ de más lucha, de más sangre
~~esta ciudad de Pisa~~ renunciando, sin duda
~~para el yugo nunca fácil~~
~~Florencia~~ Florencia, reconociendo
las odiosas cualidades

ndo Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

3

los ~~mal dormidos~~ desvelados rencores
los satánicos afanes
~~los desvelados afanes~~
de tiranía y ~~de~~ de crímenes
de ~~asesinatos~~ asesinatos y espionajes
~~y de ciertos sufrimientos~~
que ~~iniciaban~~ en ~~de~~ España formaban
la condición y el carácter,
~~distinguían y diables~~
deteniendo en él ~~perdida~~ sus ojos
acababa de nombrarle
para ~~Causas~~ aquietar muestra angustia
~~para que no se turbe~~
para colmar nuestros males
~~para que no se turbe~~

Ercole. ¡Maldiga su torpe vida!
~~Lippo~~ Renzo ¡Maldiga su vida infame!
Ercole Pero, prosigue tu historia
¡Prosigue!
Renzo. ¡Dios nos ampare!
~~Pero, escúchame~~!
~~Era~~ Aun era muy de mañana,
poco después del instante
en que despierta la aurora
entre dormidos celajes.
Guardado por veinte lanzas
que apenas pueden guardarle
de la ~~repentina~~ desbordada furia
de los ódios populares,
Barnabo Espinola monta
su caballo de combate
conteniéndole ~~con fuerza~~ de bridas
~~para que no~~ por temor que se le escape
Libre de la gran defensa

Sería de Piacenza nombre, para extremar las crueldades

legado Carlos Fernandez Shaw. Biblioteca. FJM.

de la armadura que trae
sobre todo el cuerpo, solo
se le distingue el semblante
(90) En el centro de la plaza;
~~llena por las gentes~~ de curiosos, álzase
el cadalso, y el verdugo
~~se pone~~ muéstrase, de pié, delante
de su tajo, donde el hacha
~~dejó~~ prodigó ~~sus~~ rojas ~~sus~~ escenas.
Y tres ~~infelices aguardan~~ desgraciados esperan
término para sus males.
Son tres ~~buenos~~ ciudadanos pueblos,
y es ~~preciso~~ urgente que lo paguen
~~Otro~~ es jóven y en sus lábios
que sus angustias contraen
una flor ~~muy marchita~~ pequeña y roja
lleva, ~~que~~ por gala y donaire.
¡Qué regalo tan horrible!
~~¡Qué horrible suerte!~~
Cuando el golpe formidable
del hacha partió su cuello
~~al mismo~~ en aquel charco de sangre
~~donde~~ al que saltó, de repente,
~~su~~ cabeza palpitante
~~rodó~~ le siguió la flor: lo mismo
que si ~~quisiera~~ ~~quisiera~~ quisiera besarle.
A Juan Bautista Fiorelli
llega ~~el turno~~ la vez; ¿quién no sabe
que es el orgullo de Pisa,

Es el mas fuerte y alto;
dos golpes no son bastantes,
porque son impacientes
y sus dolores acaban
llegan, cuando al 7.º golpe
se entrega, por fin, y cae,
un alarido terrible
de asombro por todas partes

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

que es un noble y que es un mártir
Todos murmullos resuenan
por la plaza y en las calles,
~~te como los gritos del viento~~
~~cuando mueve las árboles~~
y como de boca en boca,
como los fúnebres ayes
que finge, medroso, el viento,
cuando deshoja los árboles.
y Spínola, de improviso
dice al pueblo Baste! Baste!
y á Torelli - te perdono
Torelli ¿puedes marchante?"

Ercole — Pero
¿Spínola?

Renzo. ¿Quién puede
explicar lo inexplicable?
Quizá temió que las gentes
indignadas le arrastraran.

Ercole. Y, Si... ~~Y Spínola~~... Torelli...

Renzo. ~~al principio~~
enmudeció de coraje,
~~pero en seguida~~ ~~pero cuando vio~~ ~~la gente~~ pero al advertir que el pueblo
no cesaba de aclamarle
~~se dedicó~~ ~~aclamándole~~ (100
se colocó - ¡te aseguro
que nunca le ví más grande!
junto al caballo, de espaldas,
y de Spínola delante,
y así le dijo: No dudo
en ~~aceptar~~ aceptar si te place,
aunque tu bondad, ~~se~~ por sola
y por siniestra me extrañe
~~por tiempo en adelante~~,

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Pero sentiré que digan,
cuando tus hechos se narren,
que no supe comprenderte,
~~Mucho sentiré que digan~~
que no pretendí ~~no supo~~ pagarte.
Cuando tú me perdonas,
tú, que nunca perdonaste,
¿no extrañarías, de seguro,
~~Sin sospechar, y sin fuerza~~
que contra tí me desarme.
Nunca lucharé contigo
ni por nada, ni por nadie.
Pero como el tiempo corre
y los afrentas renacen,
~~tiemo~~, si ~~tengo~~ llego á tener un hijo
~~Que~~ heredé con mis pesares
~~hepeles, tenle, guárdate~~
mis rencores
~~Si lo tengo~~... ¡no lo dudes!
¡él sabrá cómo vengarme!"

Erole. ¿Y Spínola...?

Renzo. Pues... ~~Spínola tiene~~
El marqués
~~le dejó~~ sin contestarle!

Erole ¡El, tan altivo!
¿Es posible?
~~Es afrenta~~

Renzo. Pero desde aquel instante
ya no perdona. ~~nada, y sigue~~
sus faltas
~~siempre~~ inexorables.

Erole. Y desde entonces ~~después, después~~... ¿Torelli?

Renzo. Rendido por mis pesares,
tal como ~~el~~ triste fantasma,
como animado cadáver
en ese palacio vive,
te diré mejor que yace

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

M

De sus tétricos salones
á la vez sus penas hacen
tumba de sus desengaños
y de su vergüenza cárcel.
~~A sus balcones~~ Ni á los balcones se asoma
ni á la plaza nunca sale,
como si cuanto pudiera
contemplar
~~contemplar~~ le avergonzase
Meses y meses
~~Meses y meses~~ corrieron
después del amargo trance,
y un hijo tuvo Torelli
al declinar de una tarde
que fué como nueva aurora
para sus hondos afanes.
~~Tuvo un hijo~~
Desde pequeño lo educa
de manera que le salve
~~en la senda de la maldiciones~~ (180
y él es digno de su nombre,
de su pátria y de su padre.
Tiene el temple de un romano,
~~Es un espíritu romano~~,
~~tiene~~ y el espíritu un
~~es un~~ ~~prototipo~~ de mártir!
El heredó la constancia
de los ódios implacables,
¡es la justicia que llega!
¡la venganza que renace!
El ~~sabrá~~ querrá ser justiciero,
~~él~~ sabrá como vengarse;
él romperá las cadenas,
~~él~~ lavará los ultrajes

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca FJM.

aunque Florencia maravilla
Toda nuestras libertades,
Toda nuestras ambiciones
y Todo nuestros hogares.

Ercole. Oh! le admiro!

~~Lippo~~. Renzo ¡Lo merece!

Ercole Y... dime... podré contarme
entre sus amigos, pronto

Renzo ~~Ercole~~ ¿Quien lo duda?

Ercole ¡Que me place!

~~Lippo~~ Renzo. Tus largos años de ausencia
no consiguieron cambiarte!

Ercole Sí!
Te recuerdo

Lippo (entrando) ~~Ercole~~ Renzo

Renzo. Lippo!

Ercole Tú!

Lippo. ¡Que Dios os guarde!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Escena 2ª

Lippo – Renzo – Ercole
después – El Alguacil mayor – Catalina
un prisionero. Hombres y mujeres del pueblo

Renzo ¿qué? saber algo de nuevo?

Lippo. Yo? nada, siempre lo mismo
destierros y delaciones
miserias y sacrificios

Ercole No es posible que a pasen
más años así ... ¡te digo!

Lippo Sin más? (Oyese ruido dentro)

Ercole qué?

Lippo ¡Más desgraciados!

Renzo Será esto lo que sufrimos
(Entran el alguacil – Catalina – El prisionero Pueblo)

Cat. No! por piedad!

Alg. (á sus esbirros) ¡Vamos! ¡Este
á la cárcel!

Cat No! Sin mí!

Alg. ~~Fuera~~! Paso! Dejadme ... ¡canallas!
que tengo prisa!

Ercole ¡Por Cristo!

Cat. ~~Señor~~, si lo pagaremos
pero ~~tanto~~ señor, ¿de improviso?
Los denunciados tributos
para nosotros. Mi hijo
apenas comen... dejadle!
por ~~piedad~~ piedad os lo suplico
¡Si ha guardado siempre ~~respeto~~ todo
respeto...! Si nunca dijo
nada malo de Florencia...!

Alg. Basta ya! Basta... repito!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Puello ~~[illegible]~~ ¡Ah!

Alg. ~~Pero~~... Pága~~n~~, y ~~paga~~ pronto
~~todo~~ y guárdate la sumpiro

Ercole Cuánto debe?

Alg. Dos ducados

Ercole (sandeles) Tomad

Cat (á Erc.) Oh! cómo

Ercole ~~[illegible]~~ (Maldito ~~[illegible]~~!...
Unicuo

Y tú (~~[illegible]~~ la cayo de cara
de Spínola ¿qué te ~~[illegible]~~
á ver si tienes los huesos
tan duros, como ya he visto
que tienen el alma!

Remo y Lippo Ercole
Imprudente!

Ercole. ¿Qué? ¿lo dicho!

Alg. Vaya, vaya! ~~Reportaro~~ (entonces,
~~Relajando~~ y seguid vuestro camino
en paz, que de lo contrario...

Remo ~~Te~~ Te he advertido que
~~Tomad~~ ~~Bonigel~~, (mi amigo
desconoce las costumbres
de ~~Florencia~~ la ciudad

Alg. ¡Pobrecito!
~~Desgracia~~...

~~Lippo~~ Remo Vuelve tras ausencia larga...
~~de tanto viajar~~

(Sando dinero al Alg) Tomad!

~~Alg~~ Lippo. Oye,
~~¿Qué? Pero~~...

(Salen el Alg. y los mozos. El Puello se va dispersando)

Remo ¡Cuando digo
~~Te afirmo~~
que tengo razón, mil veces

Ercole. Pero ¿en qué ~~tiempo~~ mundo vivimos?

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Cat (á Erc.) ¡Señor...!

Remo (á Erc.) ¿Te vás convenciendo?

Cat Oh! gracias!

Ercole (á Cat y el primero) Venid conmigo
¡No hay peligro que se resista
á un gran vaso de buen vino!
Venid todos

Remo ¿Vamos? ~~Todos. Todos. Yo convido!~~

Leppe Vamos

Ercole Todos, todos, yo convido!
(Salen)

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Escena 3ª

Juan Bta - Severo.

(Juan Bautista - tipo venerable, con barba y cabello blancos. Entra del brazo de su hijo)

~~Juan Bta.~~ S. Pero ¿tan pronto?

Juan B. No intentes disuadirme... Vuelvo á casa llega la noche y ya para franco el aire ¿no lo sientes?

S. Padre...

J. B. Te juro..., te digo, por mi honor y por mi fé

S. ¡Padre!

J. B. que no volveré más á salir... ni aun castigo.

S. La reclusión ~~[illegible]~~ tan austera ~~[illegible]~~ que vivir te devora...

J. B. ¡Si lo quiere Dios!

S. Ahora que vuelve la primavera, que el valle y el bosque sombreó y la montaña se vée llena de vida ~~[illegible]~~, también renace tú, ~~despertad, [illegible]~~, padre mio! A tanta luz ¿qué vuelo? ¿qué nieve resistirá tanto sol?

J. B. ¿qué sol podria vencer mi angustia, mi hielo?

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

¿qué me importa la apariencia
si la triste realidad
me tiene la voluntad
y me estraga la conciencia?

S. Dímelo tú ¿quién adivinó
tal virtud y tal secreto,
con más fe, más respeto
ni con más culto que yo?

Esp. Pero... si mientras, de
madre, padre,
duermes, con el rostro hundido
en las sombras, ha podido
ver lo que llora un padre....

I. B. ¡Ah!

S. ¡Que su llanto os avergüenza!

I. B. Hijo!

S. Si ocultáis la cara
como si te la quemara....

I. B. ¿qué? dilo!

S. No!

I. B. La vergüenza!

~~Porqué no me lo decís~~
~~¿qué temes...~~
~~Padre!~~
~~¿de mí?~~
~~Aunque tu mande, sí, sí~~
~~¿No es verdad? Yo doy la vida~~

~~Por varias veces pasabais~~
~~por el salón de mi brazo;~~
~~sí! después del último abrazo~~
~~llora, sin que la veas!~~
~~pues, mi espíritu, no~~
~~implora más que el olvido?~~

S. ¡Por ti!

I. B. Pues si mi vida....! Por mí

S. ¡Por lo que mi madre llora!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM

Si la angustia solamente
que domina en el espacio
de nuestro vuelo palacio
no ~~[illegible]~~ consideráis
~~[illegible]~~, decid, prudente,
responder a ~~[illegible]~~ mi deseo?
~~respondedme algo pues~~...

J. S. ¡Si tú lo comprenderás!
Si me aflige ~~[illegible]~~ mucho más
cuando salgo lo que veo!
Pesa llorando mi pena...!
~~Pero, pues, ¿~~ ¿Lo que acaso
no las acabas
de ver? Sus hijos esclavos
y sus hijos en cadenas
Quién busca su libertad
ni quién ~~su dolor~~ dolor ~~[illegible]~~ no recorde
cuando solo nos responde
¡que lo vés!... la soledad!
Vés las gentes? Sus andrajos!
¿No repasaste en el puerto?
¡qué desolación! Desierto
de buques y de trabajo
Las calles ¡qué silenciosas!
¿quién las cruza ya? Parece
que nadie. Su yerba crece
resquebrajando las losas!
¿Qué mansiones principales
tienen sus salas abiertas?
Sobre las enormes puertas
de las casas señoriales

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

cada
~~el~~ escudo de granito
desmoronándose vá
y su señor, ¿dónde está?
¡Si no está muerto, proscrito!
Para que nunca te apartes
de su sitio ~~persecución~~ dominación
puedes mirar al león
florentino en todas partes
~~Rage~~ Sobre granito se asienta
ó en mármol su efigie tiene
¿Rage? No! pero existiose
y amenaza y amedrenta!
Y pensar que me ganó
concediendome su gracia!
¡que tuve tan gran audacia!
¡que fuí tan cobarde yo!
Que puede corresponder...!
No!... ¡Si no! ¡Si no lo creo!

¿quienes y cómo consiguen poder salvar sus cabezas? ¿En qué artificio nos tropieza? ¿Por dónde nos te persiguen?

S. Padre...!

G. B. Ya vés lo que veo
¿quieres que lo vuelva á ver?
~~Mi destino mi escarmiento~~
~~Pero, por dios! ¿quién no sabe~~
~~la historia~~ ~~Dejad que alabe~~
~~tanto~~ ~~lo que~~ ~~lo merece!~~
¿Y el pueblo no me maldice?

S. Pero, si tú...

G. B. Quita, quita,

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Calla!

S. Déjate que repita
lo que todo el pueblo dice
No! no pierdas la esperanza
que mientras yo represente
mi nombre, mientras yo aliente
alentará la venganza
¿No renunció conmigo?
¿no me impulsa? ¿no me obliga?

I. B. Sí! Sí! Que Dios te bendiga...
¡tal como yo te bendigo!
Pero... no tembes mi pena.
Ni el cielo, ni el sol me adivinan
¡El aire donde respiran
los tiranos envenena!
~~Ya mi maldad me asombra~~
~~mi mal dolor... ¡Si parece~~
~~que hasta el cielo se oscurece~~
~~con el eclipse de mi sombra~~!
¡Adios!

~~[illegible]~~?
¿Hasta luego?

S. Sí!

(sube los escalones de su palacio - llama en el aldabón - le abre un criado en seguida, y entra)

Q. B. Ya no puedo más!

S. Adios

Padre
Roguemos á Dios
por él... por ~~él~~ mí, y por mí!

(Entra en la capilla)

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

~~Escena 4ª~~

Ercole, Renzo y Lippo. Barnabé 1ª. Porcia. Aly. Pueblo.

Ercole (saliendo con R y L) ¡Pobres gentes!
¡No podría
figurarte lo que siento!

Renzo ¿Y aun ignoras que este suceso
es el de todos los días?

Ercole Renzo, para no sentir
que me asusta el deber
es necesario nunca ... !

Renzo ¡Hay que vencer ó morir! —

Lippo Si nos dan como á fieras
si el cadalso, la mordaza ....

Aly (saliendo con varios otros) Plaza!

Ercole ¿Cómo?

Renzo ¡Mira!

Aly. ¡Plaza!

Renzo Espérala!

Ex. Lippo Sí!

Ercole ¿De veras?
El!

Renzo ¡Ya puedes contemplarle!

Lippo. Retirémonos á un lado

Ercole ¡Saber que vá bien guardado!

Renzo. ¡Por lo que pueda contarle!

(Barnabé 1ª, magníficamente vestido. Porcia, un traje de brocada siguiendo dos pilos de guardias)

B.S. Y tú dudas, Porcia?

P. Yo?

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

B. S. ~~Cuidar~~ ¡Pero cómo se retiran!
Dime, ya, que no me admiran
ó... que no me temen!

P. No...

B. S. Tiemblas, Porcia, ¿tiemblas? Dí
¿qué tienes?

P. No, si me quedo...

B. S. Respóndeme Porcia...

P. Miedo

B. S. Por quién?

P. Lo dudas?

B. S. ¿Por tí?

P ¡Bamabo....!

B. S. Si quien se atreva
contra tí, Porcia, se atreve
contra ~~lo que~~ cuanto se me debe
¡y no es tan fácil la prueba!
¿No te conmueve? ¡Cuidado...!

P. Si te expones...!

B. S. ¿quien diría
que tembleas todavía
cuando me tienes al lado?
Podemos seguir tranquilos

P. Si alguno que mal te quiere

B. S. Si al que me hiera me tiene
con espada de dos filos
¿~~qué temes?~~ malditeo!
¿Acaso si quieres ~~Pero, ¿te espado~~

P. Por piedad
~~tú Bassanio~~

B. S. ¡Basta, mujer!
¿Quién te puede comprender
cuando yo no te comprendo?
¡Por Cristo! ¡por Satanás!

P. Calla, por Dios, no blasfemes

B. S. Vaya... Porcia, si que tienes
por tí... ¿no lo negarás?

P. ~~Pero~~ ¿Por mí? ¿Lo dices de veras?
~~¿Niegue tu amor?~~

B. S. ¡Capricho! Vamos...

P. Pero...

B. S. Mira Porcia, yo te quiero
¡con tal de que tú me quieras!
Si no se atreven á odiarme!
Repáralas. ¡qué prudentes!
Vamos, Porcia... que las gentes
no se cansan de admirarme!

(Salen, seguidos por la escolta)

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Escena 8ª (10)

Renzo. Ercole, Lippo. Después Severo. Una mujer del pueblo. Un proscrito. Pueblo

Ercole — Muy hermosa! ¿quien es ella?
Renzo — ¿No ~~conoce~~ sabes?
Er. — ¡Sí, ya comprendo!
Renzo — Los capricios del infame
se ajustan á sus deseos
Lippo — Nueva Danäe: ~~la lluvia~~ columna
de oro también; ¡oro nuestro!
Ercole — ¡Y sin embargo se dice
que no es mala!
Lippo — ¡No lo creo! (Ap.)
Renzo. — Compasiones fugitivas
arrebatos pasageros....
Ercole — ¡Y es hermosa!
Lippo. — Mucho! Tiene
la hermosura del infierno.
Ercole — ¿Quién sabe si no se arrepienta
algunas veces del cielo?
Renzo — Y Spínola ¿qué nos dice
de Spínola?
Ercole. — Nada menos
¡que le abomino!
Renzo — Descuida
que pronto nos vengaremos
Lippo. — Mira
Er. — ¿Quién?
Severo (entrando) — ¡Salud y ~~muerte~~ suerte!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Renzo Severo!

Ivo ~~Hola!~~ ¿Cómo?

¿Severo?

(Las gentes despeitadas que aun continuan en la playa se le acercan, saludándolo)

S. (á una mujer q. lleva un niño en brazos) Si; ya sé que tu marido...

¡Pobre Juan!

La mujer. ¡Señor ha muerto!

~~Ivo~~

Ivo. ¡Qué ~~[illegible]~~ joven es, qué simpático!

Renzo ¡Y, si viera~~s~~te, qué ~~[illegible]~~!

~~Ivo~~ ¡Para aguantar, qué ~~[illegible]~~!

~~¡Es [illegible] que el [illegible]!~~

¡Para luchar, qué resuelto!

S. (dándole una moneda) ¡Toma!

La mujer Señor!

S. Me parece

que sabes lo que te quiero!

La mujer ¡Oh Gracias! (mostrándole el niño)

~~[illegible]~~

Señor, besadle

porque.... será nuestro beso

como segundo bautismo

S. ¡Por Dios, mujer! (Se aparta) (La mujer se retira sollozando)

Renzo. ¡Es tan bueno!

S. (á un viejo) ~~Señor, [illegible]~~ Escucha = Dáme la mano

El pescadito Gracias!

S. ¿Llevas? ¡Pobre Beppo!

¿qué ~~[illegible]~~ te pasa?

El pescadito Me destierran

S. ¿También á tí? ¿~~[illegible]~~

El pescadito También Pepe

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

después de besar tu mano (besándola)
ya que soy casi contento!

S. ¡Ay! (se retira) ¡Ah! ¡Ah! (Me quiere! Sí Dios mío
daré mi vida por ellos

Gente del pueblo á un paso ¡Señor... señor... Dios es grande!

S. ¡Salud!
(á Exc. R. y L.) Salud, compañeros!

Renzo (presentándole á E.) Ercole Balbo... mi amigo...

S. (á E.) Con gran placer es estrechar
la mano.

E. Gracias, mil gracias
yo con placer... y respeto.
Cuando me ausenté de Pisa
hace ya bien largo tiempo
nuestra ciudad se quejaba
de un dolor bajo el peso
del yugo que la oprimía
con sus dogales de hierro
sin imaginar siquiera
la esperanza del consuelo
Hoy que por fin á la sombra
de mis hogares antiguos vuelvo
palabra feliz oigo
grandes ilusiones siento
y con pasión os admiro
y con placer os contemplo
que todos en vos se fijan,
elogio de vos diciendo
~~[illegible]~~

400/

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca FJM.

S. Por dios!

R. Se necesitaba
un jefe; ya lo tenemos!

L. Alguno que no temiera
de los sacrificios

S. ~~¿Lo?~~ Lo
~~Me~~ lo debeis! Si tan poco
~~se~~ necesitais, lo ofrezco!
Sí! ~~Que~~ todos los que ~~pueden~~
sepan unir sus esfuerzos;
los nobles y los humildes
los grandes y los pequeños
~~[illegible]~~ dispúngase, que yo
agrado;
~~que [illegible]~~ mándenme, que yo
obedezco
Si ~~[illegible]~~ es la eterna pesadilla
~~que [illegible]~~ que turba todos mis
sueños!
¡Recuperar la existencia
y el honor...! Sí... despertemos;
que el despertar!... ¿quién no sabe
cuantas veces ~~que~~ fué sangriento?
¿Cuántas madres no llevaron
~~[illegible]~~ hijos muertos?
Bajo Sforza, bajo Médicis
bajo Pazzi... ¡qué remedios!
Siempre Florencia nos hunde
con su maza! No podemos...
¿qué dice? Sí?

R. Si alguno debe

S.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

~~Hoy~~ se nos ofrece momentos
en los que lucha Florencia
con enemigos diversos,
tan solo entónces no dudes
de que la vencemos, Renzo.
Prudencia! Mucha prudencia
mucha calma y ... acabemos!

E. ¿Quién sabe si se aproxima
la ocasión?

S. Porqué?

E. Por esto.
Las tropas del rey de Francia
sobre los Alpes vienen,
~~ya~~ cruzan por Lombardía
~~ya~~ ~~tan cerca~~ ~~¿que empezaban~~ ~~tan muy lejos~~
~~Florencia ya del rey el dirige~~
El mismo rey las dirige

S. Pero... es que viene; ~~dé~~

E. Por ruegos
del Papa, de Ludovico

S. ~~Pero, pero, pero~~ Pero hacia donde van,
Pero creo
que sobre Nápoles marchan...

R. ~~Pero~~ Entónces, no te comprendo
van sobre Nápoles, dices?

E. Sobre Nápoles, sí; luégo....
sobre Florencia, ¿comprendes?
vendrán antes... ¡Dios eterno!

S. ~~sobre Florencia ¡Pobrecita!~~

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

L. ¿No sentís que tomen aire más libre?

S. ¡Fuera! ¡Renzo!

R. ¿Qué resuelves? ¿qué mandas?

S. ¡Que no perdamos el tiempo! A luchar!

R. A vida ó muerte

S. ¡Por última vez!

L. ¡Silencio!

Escena 6ª

S. R. L. L. y Porcia.

P. Yo no sé por qué será
que siempre os encuentro aquí

R. Pues... casualidades!

P. ¡Ya!

R. ¿Por qué dices...?

P. Ojalá
que todos fueran así

S. Porcia...

P. (á S.) Dispensad, señor,
el de la cara severa
y el de la triste color
¡Ya no puedo ni siquiera
parecer de buen humor!

S. Bá?

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

S. ¿Aun? Si solo ~~Ya no,~~ te ~~estamos~~ pido seriedad...

P. ¡Bonita modo! Y Yo que ~~no quiero mas amor que tú~~ nunca te olvido

Y yo ¿qué tu he querido ~~lo que he~~

con el corazón.... á todos

Vaya ¿tienes arreglado algun asunto de Estado (á S.) respóndeme, ¿sale mal?

(¡Oh! lo mismo! tan callado tan callado! siempre igual!)

Ni una flor, ni un mal sabe sonrisa

Vaya, vaya, pues, señores....

Pero yo ¡soy otra cosa!

R. Es que...

P. Sí! Tomad mis flores!

Me gusta ser generosa!

R. Es que A tí!

P. (vá á dárselas á R. y E.; cambia y se las opone á S.) Renzo... NO... NO.. ¡~~Me gusta~~... ~~para~~ son para tí (á S.) ¿quieres?

S. ¿Yo?

¿Para mí? Tú!

P. Yo! Severo!

También me desprecias?

S. Pero...

P. (vándose sin dar las flores á nadie) (¡~~Mi figurín~~ Con qué frialdad me miró!)

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca FJM.

Escena 9ª

Severo, Ranzo, Eraclo, Lippo

27

R. Conqué delicadísima ternura
~~delicadísima, ternura~~
te distinguió ~~separó~~, Severo ¿te amará?

C. Cualquiera lo diría

S. ¡Te aseguro!
pero ~~te~~ ya .... sospechadme .. ¿qué me importa
cuando mi corazón y mi existencia
debo á mi patria, y á mi patria, sola!
~~Sí!~~

R. ¡La ocasión anhelada ~~grande~~ se aproxima!

S. ¡Ay! del que en torpe languidez se postra
cuando en la torre la campana suena
cuando á rebato la campana toca!

E. Ya lo sabéis! En nuestro auxilio viene
el rey de Francia, que nuestras nobles tropas
no puedan contemplarnos con desprecio
si nos ven soportar nuestra deshonra.
¡Que á su valor nuestro valor conteste
que á su clarín nuestro clarín responda!
¡Que cuántos gimen bajo torpe yugo
de miserable esclavitud lo rompan!

R. Es preciso que el pueblo se despierte,
que se animen las turbas, que nos sigan....

E. ¡Sí!

L. ¡Bien!

S. ~~Pero~~ El pueblo... mira
(No es posible
que ~~oprima~~ en cabeza vergonzosa

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

ni la entrañable de vivir esclavos
ni el ~~[illegible]~~ miedo misterioso de la sombra
sin que la conmoción que le despierte
no la estremezca las entrañas. Todos
~~no se [illegible]~~ sin que adivine lo que vale el triunfo
lo que puede costarnos la derrota....?

Los otros tres — Sí! Sí!

S. — Porque el pueblo se arrepiente
y después de luchar nos abandona....

R. — Pero.... ¿qué nos propone?

S. — ¿Qué propongo?
Que nos atamos á quienes! ¡Ya es hora!

R. — ¡Tienen razón! Nuestro deber lo ~~[illegible]~~ quienes;

S. — Los que ~~[illegible]~~ arrastran cadenas vergonzosas
los que ~~[illegible]~~ murieron sin hallar justicia
los desterrados.... todos nos lo imploran!

E y L. — Oh! sí! sí!

S. — Quien le hiera que le mate
sin ~~[illegible]~~ piedad!

Los tres — Sin piedad! ~~[illegible]~~!

S. — Con mano pronta,
con mano firme. ¿Lo juramos?

Los tres — Todos.

S. — ¿No perdonarle pues jamás perdona?

Los tres — Sí!

S. — ¿Lo juramos?

Los tres — Todos

S. — Que la daga

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

se remueva en la herida?

Los tres — Sí!

S. ¡qué gloria

la del que pueda ~~[illegible]~~ maltratar con pedir

y burlarse, ~~burlarse~~ mofarse de su cólera!

Aunque nuestros hogares, ó el desvío

con que duerma ~~quizás~~ tal vez, aunque la sombra

del altar le proteja de nosotros

¿se detendrá la mano vengadora?

Los tres — ~~[illegible]~~ ¡No!

S. — Sí todo mi cuerpo se defiende

~~[illegible]~~

bajo las duras planas de su cota

si bajo la visera de su casco

solo en otro detestable aroma

¿heriremos en otro? respondedme

R. — Sí! lo juramos? ~~[illegible]~~!

S. — Pátria, ~~Pátria~~ tú que llores

tú no debes llorar ¿no tienes hijos?

tú, ¡los conducirás á la victoria!

~~por tu mensajera la victoria~~

¿quién puede ver cruzándose de brazos

que ~~[illegible]~~ tú sufres, ~~que suspiras~~ lo y que tú sollozas?

Madre si tú lo pides ¿quién no lucha?

Si tú pudieras, ¿quién te abandona?

Tú me amparas ¿verdad? tú me bendices

¡y al tope yugo tu cabeza doblas!

~~Si no vuelvo, mañana, te aguardo~~

~~que sollozarás como sollozas~~

Ah! pero yo lo vengaré!

R. — ¡Defijo! ~~¡Pelaje!~~ ~~Lucero~~

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

~~[illegible]~~!

S. Sí, por Dios! ~~[illegible]~~!

R. Los vítores se malogran...!

S. ¿quién la perseguirá, quién el primero...?

R. Yo!

E. Yo!

L. Yo!

S. ¿quién, decidme?

E. ¿quién escojo?

R. Soy el más noble

S. ¿Sí?

E. Yo soy más viejo ~~[illegible]~~ que ninguno!

S. Pues, todos se equivocan!

Yo sé!

¿De véras?

¿Quién podrá disputarme ~~[illegible]~~? tal empresa, ~~[illegible]~~ ni compromiso tal, ni tanta gloria...?

Sé es preciso que el pueblo ~~se levante~~ me secunde si es verdad que me quiere...

R. ¡Que te adoro!

Si yo muriera, respondió, el pueblo será difícil que á la lucha vuelva!

E. No! No! Tienes razón ~~[illegible]~~!

S. Si yo muriese, yo sé que sobre el suelo de mi fosa la sangre vengativa que corriera ~~corriera~~ en ríos, se evaporará en olas!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

~~y tu dices que no~~

Y vosotros....

R. Lo dudas?

S. y el infame lo...?

R. ¡Sí! Morirá! ~~¿lo dudas?~~

L. ¿lo dudas!

S. ¡qué gozo

R. Temes?

S. No?

E y L. Lo juramos!

S. Yo quisiera

jurar....

Los tres Sí!

S. ....de manera tan notoria....

Los tres Sí!

S. ....tan indestructible....

Los tres Sí!

S ....tan fuerte

Los tres Sí!

S. ¡que sin ~~Dios~~ aun el juramento rompa!

Escena 4ª Dichos y Fray Antonio (Fray Antonio aparece, como volviendo de administrar el viático - con el cofrín en las manos. Procédale un niño con un farol encendido)

R Oye ....sobre dos mismos que nos busca...!

S. Tienes razón!

L. ¿qué intentas?

S. Aguardadme!

¿quien es? No le distingo.

R. ¡Fray Antonio!

S. ~~Ah!~~ También sufre mucho (Padre.. Padre á Fray Ant, que se dirije hácia la capilla.)

Fray A. ¿Qué? ~~Dos palabras~~

S. Dos palabras.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Mary A. Pero....

S. Dos palabras

No conocéis ~~á todo~~ de fijo

Mary A. como nadie!

S. La salvación de Pío.... ¿quién os llora tanta calamidad, tantos ultrajes? os une....

Mary A. Como?

S. Si queréis nuestros.... y entender á nosotros vuestro cáliz....

Mary A. Pero ¿queréis ~~jurar~~ jurar!

R. S. ¡Sobre Dios mismo!

Mary A. ~~¿Si~~ Dios dice al hombre: „No me llames, no me invoques en vano!"

Ex. R. Lo sabemos

R. S. Su pátria nos lo exige!

Mary A. (Levantando el copón) ¡Pío? ¡Santo!

Jurad juntos! (S. R. 1 y 2 doblan una rodilla en tierra, inclinan la frente y extienden las diestras hacia M. A, en señal de juramento)

los cuatro Lo juramos, lo juramos!

¡~~El Señor os bendiga y os proteja~~!

Mary A. ¡Que os bendiga el Señor!

S. ¡El nos ampare!

537
52
589

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Acto 2º

Un salón en el palacio Doralli. Muebles severos, tapices sombríos, armaduras y retratos.

J.B. y Dª P.

(J.B. sentado en un gran sillón. Dª P. de pié delante de él.

J.B. Nada. No. La culpa es mía
y de vérsas me arrepiento.
¡No pisaré más las calles!
ni aún del brazo de Severo
¡Ver tal menguar me enloquece!
¡qué terrible vilipendio!
¿Lo vés? Tan solo contigo
dichas y reposo encuentro
¡Contigo que me adivinas
las penas! ¿Estoy enfermo?
¿Qué me importan mis dolores
si me quieres? (Levantándose) ¡Ya estoy bueno!

Dª P. ¡Felíz!

J.B. Dime, ¿y de Dª P. Quién vino
en mi ausencia?

Dª P. Pues... vinieron
seis ó doce desterrados,
todos con el mismo empeño
de verte!

J.B. Desterrados! ¡Todavía
más desterrados! ¡No puedo...!
¡Mis recursos ya se agotan

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FSM.

~~Es urgente socorrerles!~~
~~Es justo todo por ellos~~
¡Infelices!

Dª P. Sin embargo,
no ~~[illegible]~~ te preocupes por eso
En mis tímidas miradas
adivinó mi tormento
y con las manos vacías
ninguno salió.

J. B. ¡No entiendo!
¿Qué nos queda ya?

Dª P. La Muerte
~~no [illegible]~~
~~[illegible]~~
les fue propicia

J. B. ¿Qué ha hecho?

Dª P. No te ocupes de mis pobres
caridades..... te lo ruego
Si no cambia nuestra angustia,
si es nuestro pecar eterno,
¿para qué, dí, me servirán
alhajas que nunca ostento?
¿~~Comprendes?~~ Los pobres desterrados
han salido bendiciendo
tu nombre!

J. B. ¿Cómo podría (levantándose y estrechándole la mano)
describirte lo que siento?
~~Nadie [illegible] se burla de mis penas.~~
Con lástima vén al viejo
que padece, resignado
la mayor que yo padezco.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca FEM.

En verdad ¡Soy un cautivo
en mi propia prisión. ~~[illegible]~~. Pero....
quien logre ver realizados ~~quien~~ ~~[illegible]~~ ~~que sobre la tierra~~
mis ~~[illegible]~~ mejores pensamientos, ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~,
el manejo humilde que enseña
con ser Papa y llega á serlo,
el pobre desheredado
que vive de aventurero
y recobra ~~en un instante~~ de improviso
nombre, honor, fama, derechos,
envidiarían mi suerte —
~~cuando en tus brazos me entrego.~~

Dª P. ¿Solo aspiro á ser esclava
~~[illegible]~~
del deber.

J. B. Cómo te quiero
cuando en la vida que llevas
junto á mis dolores, pienso
de pronto, me oprime el alma
un tenaz remordimiento.
Cuando por la vez primera
te ví, y á la par el cielo,
(que me distinguió mi vista
quién era ~~lo que~~ de quién reflejo)
era ~~[illegible]~~ tu gentil figura
más que ~~bella~~ un prodigio, un portento,
y tus años no llegaban
~~[illegible]~~ á veinte.... ¡Qué siguiera
~~Poco menos~~

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

horizontes! ¡Qué destinos
los de tu vida tan bellos!

4

~~Ignorabas mi cuna~~
~~y mis títulos, ignorabas~~
~~no conocías tu hermosura~~
~~mi posición social~~
Ignorabas mi ~~cuna~~ fortuna,
mi ~~raza~~ estirpe, mi nacimiento.
~~Sí! Ya las primeras canas~~
~~mis cabellos~~
Mi ~~aun~~ edad pasaba
de ~~treinta~~!; Pero bromeando!
Yo te miré y á las mias
tus miradas respondieron
sin ~~reparar~~ reparar en la nieve
que á pesar de tanto fuego,
no sé por donde, venía
á enredarse en mi cabellos
~~El idilio fué tan corto~~...!!
~~y ay! tan breve mi contento!~~
~~Pronto el hacha del tirano~~
Pronto el hacha del tirano
dió fin al idilio... y luego
ni las risas, ni las horas
de felicidad volvieron!
¡Ay!
Después ¿como viviste
desde el infausto momento
en que ~~fue ultrajado~~ que ultrajado y vencido
por un perdón sin ejemplo
~~resultaste vencedor~~

Dr. P.
J. B.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FSM.

vine á ocultar mi vergüenza
y á llorar sobre tu seno.

Encerrada entre estos muros,
cerca del soldado viejo,
~~perdido por una pátria~~
~~desengañada~~
perdida para su pátria
desengañada y enferma
tú consuelas mis ~~dolores~~ pesares,
como los tuyos, eternos.
~~Así la flor que á la punta~~
~~de la cárcel llega el viento,~~
~~á la luz y al sol libre~~
~~de las aves á los bosques~~
~~prefiere con su aroma~~
~~halagar al prisionero.~~

Hay flores — también las flores
tienen alma — que si el viento
caprichoso las arroja
sobre los tupidos hierros
de la medrosa ventana
de un calabozo siniestro,
desdeñan del sol radiante
los magníficos destellos,
de la brisa embalsamada
los arrullos y los besos,
y dedican el encanto
de sus aromas intensos
~~[illegible]~~
á calmar los infortunios
de los ~~pobres prisioneros~~ infelices presos
En este palacio-cárcel
de mis hondos sufrimientos —
~~y el triste cautivo~~
~~que sollozo en su celda,~~
~~tú eres la flor piadosa...~~
~~y yo soy el prisionero!~~
tú eres tú
¡y yo soy el prisionero!

Dª Pia

~~Basta basta~~ Me avergüenzo.
Junto á tí, lo mismo lágrimas
por mi cansada memoria
corrían ~~las mismas~~ iguales recuerdos
Son de la hermosa mañana,
cuando al salir de aquel templo
~~tus lábios, por vez primera,~~
~~tus lábios, por una, siento,~~
~~no tus lábios~~ tus miradas amorosas
ardientes me cautivaron.
Y entónces, yo seducida
~~Por tus [illegible] impaciente~~ ~~[illegible]~~
~~tu pecado~~ ~~ya lo creo~~
~~no~~ fuí, porque no quisiste,

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. F3567.

Juguete de tus deseos.
Y á tu altura me elevaste!
Ah! por Dios ... ¡eres mi dueño!
Pide mi sangre, mi ~~gloria~~ muerte
~~[illegible]~~ mi vida ¡yo te las debo!
~~Oh! Dios, nada me debe~~

J. B. ~~[illegible]~~ Gra de sobra me has pagado
con ser madre de Severo

Sra P. (El Dios mío!)

J. B. ~~Oh! Por mi amor~~ ~~[illegible]~~ te lo juro
siempre y
en que ~~que~~ es tan noble, tan ~~valiente~~ bravo
tan
~~y~~ tan generoso y bueno
te admiro porque las ánsias
de tu amor aún lo han hecho.
¿No he de ser agradecido?
Mas,
¿~~El~~ ¿por qué guardas silencio?
~~Lo adivino~~
~~Oh no~~ Si ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~
Si es natural que te quiera
más que á mí! Si lo comprendo!
~~[illegible]~~
~~Cuando lo sepa~~
Algun dia por las calles
vagará del cementerio
buscando las tumbas donde
ya por fin descansaremos!
Y en ti, con mayor ternura
~~en ti~~ pensará más tiempo

Si el fruto de tus altos y admirables pensamientos, de tus afanes continuos, de tus continuos desvelos! Si le has metido, cien veces, con el juego de tu pecho y con la vida del alma, que aun es más, al mismo tiempo

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

~~Por los dos serán sus penas,~~
~~por los dos serán sus regos,~~
~~para tí ~~[illegible]~~ la flores~~
~~y los suspiros primeros!~~

D.ª P. Oh (Por dios, calla!) ~~Nunca! Nunca!~~
J. B. ¡Que calle
D.ª P. No puede ser! No ~~[illegible]~~!
Permite que te abandone
un instante porque (tengo
que ~~[illegible]~~ venir más auxilios
á los desterrados! Vuelvo!
J. B. ¡Dios te ~~dé~~ pague, con la gloria,
tanto bien como te debo!
(le besa las manos)

Escena 2ª

J. B. — S.

J. B. ¡Sigue tu senda ciegen
~~que Dios te lo premiará!~~
que al fin tu premio hallará!

(á S., q. entra) ¿Llegas? Tardaste en volver
~~[illegible]~~ ¡Mira! siempre que te vás
te quisiera detener!
S. Padre! ~~¿qué?~~
J. B. ¿Qué? tu mano fría
tiembla.
S. ¡Vencer ó morir!
J. B. Qué dice?
S. ¡No ~~[illegible]~~ veis
~~[illegible]~~ ojos la alegría!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

la esperanza la ilusión?
Una vez nuestro tirano
quiso levantar su encono
y concederte perdón!
~~[illegible]~~
¿~~[illegible]?~~
Y en aquel terrible instante
en que él te perdonaba
mientras que tu voz gritaba
cada vez más arrogante
tu acento firme y seguro
de tu voluntad - le dijo
Tirano; si tengo un hijo
me vengará! te lo juro
Padre! Se acerca el momento
en que las gentes vendrán
a buscarte y te dirán
"¡Se cumplió tu juramento!"

J. B. ¡Hijo! ¡Por Dios! ¡Mucha calma!
~~Calla... [illegible]~~
~~si quie[illegible]~~
~~[illegible]! Por Dios~~
~~Piénsalo... hablaremos...~~
~~[illegible]~~
~~Nada [illegible] la mente~~

L. ¿Porqué? ¿No ~~[illegible]~~ ¡Padre! llevo tu nombre?
Nació el hijo que es ya un hombre,
~~de alma libre~~ y con ofensas en el alma!
~~y [illegible] de brazo fuerte~~

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca FJM.

El mismo pueblo que ayó ~~[illegible]~~
tus asesinatos dirá
si tuvo que en tiempo ya
de que les recuerde yo.

J. D. ¿Qué pretendes?

S. ¡Padre!

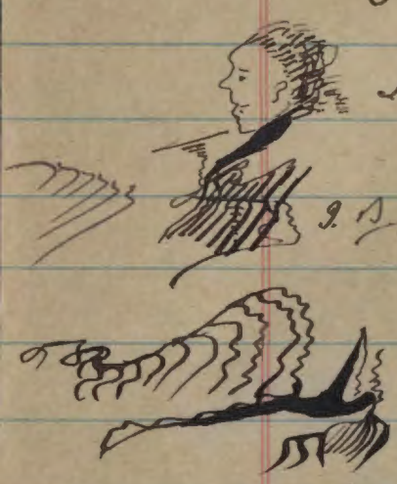
J. D. ¿Qué?

S. ¿Qué? Matarle! Verle muerto
~~[illegible]~~ ¡Jamás! Te advierto
que sobre Dios lo juré!
Que fue en justicia noble!
Somos cuatro nobles, fuertes
~~[illegible]~~
¡Ah! pero de todos ~~[illegible]~~ suertes
será el primer golpe el mío!

Vizcarante, ~~[illegible]~~ apagada
~~[illegible]~~ en la luz del sol, y al cruzar
~~[illegible]~~ que ~~[illegible]~~ en seguir esquivar
su pecho mi puñalada!
~~[illegible]~~
~~No copular~~?
¿Me comprende? ¿Me condena?

J. D. Jo! Jamás! Si así te quiero
Ah! si es mi sangre tuvera
la que corre por tus venas
Si tu sientes mis agravios
porque mi sangre los dice
¡Si soy yo quien los maldice
maldecirlos tus labios!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM



S. Temes? padre! (O. S. Yo temer!

S. ¡Tiemblas! (O. S. Jamás he temblado

~~Hijo~~ Padre! Padre. Lo has jurado!

O. S. Hijo - cumple tu deber!

~~Mira~~

Mira - ¡tus abuelos! Más!

Míralos ~~más~~! Sus armaduras!

Ay de tí si en balde juras,

si te ~~amedrentas~~ arrepientes

S. ¡Jamás!

~~Ellos vienen por tí alientan~~

~~y llevan por cuenta tuya~~

~~Los mis padres y también~~

~~le ha dolido mi afrenta~~!

O. S. ... si no ~~copias~~ cimitas en hazañas

si dudas, ó si perdonas,

si tanto nos ilusionas

y luego nos desengañas!

S. Oh! Jamás! ¿Quién representa

sus nombres, sus glorias ¿quién?

J. B. Son mis padres y también

les ha dolido mi afrenta.

Ellos vienen á llevar

contigo mis amarguras.

Oh! Mira sus armaduras

algo las hace vibrar

Tem ~~pendulo~~ apoyo y podrá

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

S.

¡No creas! ¿Yo? Bien fuera!
Padre! si aunque lo quisiera
mi madre, ~~yo~~ ¿yo no podría?...

J. B. ... ~~Porque~~ Porque al cumplir mi amenaza
si en tu hoja de repente
hay más sangre en que mente
el de toda nuestra raza!

S. ¡Bendéclame pues! J. B. ¡Dios mío!
~~Si permitís que el volcan~~
~~despida lava, si vén~~
~~libes del agua del río~~
Tú ~~permite que llegue que el volcan~~
que deje
lance sus lavas que vén
corriendo en ardiente río.
Tú, Señor, debes querer
que los que sufren el yugo
del más infame verdugo
lo puedan al fin romper.
Bendice la voluntad
del que quiere, con su acero,
devolver á un pueblo entero
su honor y su libertad.
¡Es el hijo que lloró
con hiel y sangre mi llanto!
Bendíselo Tú Dios santo
que lo bendijo yo!

Por la angustia, la inquietud

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

y las negras agonías
~~[illegible]~~
250/ de tantos y tantos años días
de ~~[illegible]~~ infamante esclavitud;
por los que miran los fueros
de su dignidad burlados
~~[illegible]~~ hijo! por los desterrados ~~[illegible]~~
por los pobres prisioneros,
por las grandes esperanzas
que nuestro afán acaricia
por los que piden justicia
y no encuentran venganzas
en nuestros corazones
~~[illegible]~~ te quisieran bendecir....

S. ¡El hijo sabrá cumplir
lo que su padre juró!

Escena 3ª

J. B. S. Dª P.

J. B. Tu madre!

Dª P. (entra) ¿qué han dicho? ¿qué?

¡Severo! Calla ¿qué intentas?

J. B. Cuéntalo!

S. Padre!

Dª P. ¡Si! ~~[illegible]~~!

J. B. Cuenta
que yo te defenderé

S. ¡Es mi madre!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

J. B. Pues que veo.
Para el peligro en que vás
á empeñarte vale más
que mi bendición an bero.

Dª P. El! Tú! ¿qué ~~para~~ ocurre? ¿quién dijo
que tú.....!

J. B. No ~~[illegible]~~ dudes
~~[illegible]~~ pretende
~~[illegible]~~ castigar á quien te ofende,
~~[illegible]~~,
y vengas, como buen hijo,
á su pátria y á su padre
y á su honor...

Dª P. Vengar? Vengar?
~~[illegible]~~ ¿Pero, ¿qué entendes?

J. Matar
á Spínola

Dª P. ¡Nunca!!

J. ¡Mate!

Dª P. ¡Nunca Por Dios!

J. B. Pues no ~~[illegible]~~ acabas
~~de~~ de alentar á tanta gente
~~de corazón, de espíritu~~!

Dª P. Por Dios!

J. B. Tu grito delatente
la entereza que mostrabas

J. ~~Pero~~ ¿La dignidad de los dos?
~~[illegible]~~
pues lo ordena, y el Deber!
~~Pero ¿cómo puede ser!~~

J. B. Llora; ¡ay! ¡al fin, mujer!

J. ¡Es necesario!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Dª P. ¡Por dios!

J. B. Pero, dí, no dabas ántes
tus joyas, y no te diga...

Dª P. Sí!

J. B. Pues bien! Pues te exige
algo más que tus brillantes!

Dª P. (á S.) ~~Hijo~~ ¿Y tú ¿no vés mi tormento?

S. ¡Sobre Cristo lo juré!

Dª P. ¡Hijo!

S. Madre! cumpliré,
¡cumpliré mi juramento!

Dª P. (á J. B.) Déjanos. Quiero llamar
á su corazón,

J. B. No espere....
(Insolís! ¿Y tú, que quieres
y que no quieres llorar?)

~~J. B.~~ S. (ap.) No es posible que me pare
á medio camino andado!

J. B. (yéndose, ap.) Si Dios lo tiene sabido

Dª P. (ap.) ¡Solos ya!, que Dios nos atiyará!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Escena 4ª

Dª P. y Severo

15.

Dª P. Oye! ~~Hijo~~!
~~Me quiere~~!

S. ¿Qué? Madre?

Dª P. ¡Sí! Me quieres? Oye!
Spínola es un monstruo, ~~no lo niego~~,
al escuchar su nombre miserable,
de escucharlo tan solo, me estremezco.
Sus ~~de~~ triunfos ~~y~~ sus crímenes ofenden
~~más que nadie mis manos humilla~~ á los cielos
la muerte más horrible, no sería
pena pª sus culpas. ¡Le aborrezco!
~~pero oye~~ sin embargo, ~~sin embargo~~ —mide mis palabras—
te vale más que vivas como un perro
que de tu fé ~~renuncies~~ te apartes, que ~~sea~~ sin ambas
presa de los martirios del infierno,
~~traidor, pequeño, renegado~~
todo comprende bien? ¿Comprendes? ~~Escucha~~
que ~~ni toques, siquiera,~~ ni un cabello.

S. ~~Madre~~ Ah! me espantas! Por ~~Dios~~!

Dª P. Llegó, por fin, ~~llegó~~ la hora
de revelar el lúgubre secreto.
¡Muros caed, caed y sepultadme!
¡si me queréis librar de mi tormento!

~~Madre Ya lo sabe~~
S. ¡Madre ~~Dios~~ Por Dios! Por Dios!

Dª P. Hijo del alma

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

S. Ah! no me quieren.

Más que nunca. Pero madre - ~~que~~ lo sabe ya sobre Dios mismo hace poco prestó mi juramento?
Y ¿al compromiso irrevocable y ~~justo~~, podré faltar?

Sª P. Sí!

S. No! Madre! No puedo.

Sª P. ¿Sí?

S. ~~Porque Fiorelli no es tu padre que tu hijo sino Spinola~~ No, tu. ¿Porqué tiemblas? ¿No respondes? Ah! ¿por qué tiemblas? ~~desde~~

Sª P. ¡Dios eterno!

Ah! Tú no sabes, hijo, no comprendes, aplaca tu rencor y tu desprecio
Yo no sé qué decirte; ¡No! La angustia aquí me destroza el corazón; ¡Perdón! ¿no saber...? Aquel perdón sacrílego ~~[illegible]~~
aquel perdón que surge del misterio
¡El vendrá...! ¡Fiorelli solamente salvado!

S. No! No No! Si no lo creo!

X No, madre mía! no!

Sª P. Sí. Te retuerces las manos. Tiemblas ya; vas comprendiendo.

S. Oh! nuestra madre.

Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Sra P. Sin embargo
todo lo que mi deber sabiendo
Siempre las amenazas, los cadalsos
y la venganza siempre ¡qué recuerdo!
Estaba como loca! No tenía
~~á quien volver sus ojos por mi desdicha!~~...
~~Sabía las leyes inflexibles~~
¡Qué ley!... ¡qué horror! La muerte al que cometía
~~¡Qué infamia!~~ ¡Qué infamia! ¡Qué crueldad!
~~¡Y estaba perdido!~~... ¡Y estaba preso!
En balde separé la dura mano
del vil esbirro que llegó primero
¡Eran tan fuertes!... ¡Me dejaron sola!
Y entonces mi atormentado pensamiento
solo supo vivir ~~para la idea~~ atormentado,
~~y para el hombre~~ por una aspiración, por un deseo!
Ver al infame! ¡desgraciado demencia!
¡llorar, cubrir mis manos con mis besos....
S. Oh!
Sra P. Me despedazaban mis dolores....
S. Oh! Basta ya!
Sra P. ... Y en mi suplicio horrendo
tuve previsión, sí tuve calma,
~~mi corazón me dictó mi sentimiento~~,
y al Gibelino distinguí del Guelfo!
Oh! sí! mi afán necesitaba verla!
¡ver á ~~Rosarda~~ Sí mola!
S. ¡Madre!
Sra P. ¡Y aún la veo!
Y en ~~entrar~~ Diabólica sonrisa

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

(Vagando está) sobre ~~[illegible]~~ un lúbrico grueso
~~con un~~ del gran collar magnífico de oro
Vio la siniestra mano suspendiendo
~~[illegible]~~,
y cuando, medio muerta, ya rendida
por el cansancio del inútil ruego
un postró de rodillas, á sus plantas
le, ~~Sin~~ Ver hermosa! a respondió su acento

S. ¡Oh! Por piedad!

Sra P. Si comencé ¿comprende...

S. ¡Y en tu voz, madre! la oí estoy oyendo!

Sra P. Al escuchar sus ~~tremendas~~ críticas palabras
yo no sé qué me levantó del suelo.

S. Oh! Miserable!!

Sra P. Sí! Y el miserable
sin reparar en mí, siguió diciendo:
"Mañana, ya lo sabe, á la aurora,
con las manos atrás, desnudo el cuello,
junto al cadalso llegarán tres hombres.
Ya su sentencia publiqué. De léjos,
desde muy léjos llegarán la gente
p.a mirar el fin de un tormento.
Dos morirán de fijo! sobre el otro
verás también el hacha... ~~[illegible]~~ Pero
el hierro no caerá.... si tú no quieres

S. ¿Y el hierro ¿no cayó?

Sra P. ¡No cayó el hierro!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

S. ¿No me cubrió la tierra tal infamia

Dª P. Hijo, debí matarme, lo comprendo.
mas, yo lo sabía, le salvaba, quise
volverle á ver y castigarme luégo.
Fué solo por mi amor duró cobarde,
y cuando al verle me gritó: Si acepto
la gracia que el tirano me dispensa
es por tí nada más... ¡ya vés, te quiero
con tan profundo amor... que fué en ella
cuando la contemplé vencido, empecinado,
encerrar en los muros de esta casa
los males de un espíritu y un cuerpo,
que dijo el corazón ¡Es necesario
salvarle! ¡Vive! ¿Y en aquel momento...
oh! mi crimen es grande! no lo dudo
¡mas qué terriblemente lo pagaste!
Hijo, ¡por Dios!

S. ¿Entonces

Dª P. Ay! Entonces

S. tu... ¿comprendes?

Ay! madre! si comprendo!
y en el instante en que llegaba al mundo
aquel hijo infeliz del adulterio
no tuviste valor! (haciendo ademán de ahogarle)

Oh Ay! tu madre
Piedad! Piedad!

¡Perdón! Ay! ¡Enloquezco!
hacme creer que no es lo que me pasa

S. Gonzalez

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

todo mi ser desgárrase por dentro,
la sangre de mis venas me repugna
un ~~espantoso~~ siniestro horror, algo de vértigo
~~que tiende, que suspende, me devora~~
~~que suspende~~, me acusa, me fascina
y de mi propia carne me avergüenzo
Hijo suyo No! No! Yo! ~~de Dorando~~ del infame
y el otro tan magnánimo, tan bueno,
él por hijo me quiere madre mía!
¡¡ y él es, él es mi padre verdaderamente
Cogió dulce camino, desnudado,
abrigaba la víbora en su seno!
¡Y mis besos de niño...! ¡Cuántas veces!
Si alguna vez supiera mi secreto
~~oh! me esp~~ ~~Dª P.~~ perdón,
él! ~~que~~ ~~Dª P.~~ ~~Jamás~~ ~~Oh!! Jamás~~ S. Si lo supiera
vomitaría con horror, mis besos!
Ay! perdón, madre, que tu culpa es
~~y tu~~ ~~pagarla~~ castigo. ~~Luego~~
Dª P. No! Severo!
S. Y vosotras, Efigies venerables
de mis antepasados, mis abuelos,
siempre vuestras miradas me seguían
con visible pesar en otros tiempos
Entonces era niño y aprendía
os contemplaba con ~~lealtad~~ ~~amor~~. Comprendo!
Y vosotras también, las amadoras,
del bronce duro por los varos huecos

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

brotaban
~~Salían~~ maldiciones y sollozos
y ~~vapor rojo~~ ~~fuego~~ vivo resplandor de luz de infierno
¡Maldiciones y ~~muerte~~ rayos! ¡Oh! Forellis
Desde la ~~tierra~~ negra cuna de los muertos
Nuestros progenitores ~~se lamentaban~~ ~~se arrojaban~~ escupían
al ladrón y al intruso maldiciendo
Sí ~~Al~~ Ladrón y ~~al intruso~~ de mi nombre, del escudo
que en mis anillos y en mi espada llevo,
hasta de las monedas miserables
que tantas veces prodigué risueño.
Y en las que el rostro de mi padre, hombre,
Coronado se vé, como Fileno!
¡Y es natural quien nace de escoria
para ser un ladrón tiene derecho!
Dr. P. Dios mío!
F. Redoblad vuestras miradas,
1,90 ~~Y~~ vuestra fiera! ¡Ya todo lo sabemos!
Y mi Jamai! Dios mío! Cuántas veces
¡y cuántas! al volver de mis pasos
mujeres con amores y entusiasmos
"Abrazad á mi hijo" me dijeron
¡Y me saludan todos! ¡Infelices!
¡Estoy leproso! ¡Manchado y cercenado!
¡Apartaos! La sangre que me hiela
Es sangre de despiente! Sí! No miento.
¡Es sangre de Barcabo! Los humildes
que me ~~tratais con~~ cándido respeto
tocad piedras. Tirad! Estoy leproso!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

(Durante esta parte de la escena debe escogerse otro momento oportuno p.ª que vuelva á oirse la música de la fiesta)

P. ¿~~Un momento?~~ Un momento?

~~Tanto! Más~~ Cálmate! ¡calma!

S. Ay! al rayo de tu amor
se vá entreabriendo mi alma
como ~~[illegible]~~ á la brisa la flor!!

4ta

P. Por fin te puedo mirar
sin ~~[illegible]~~ padecer sin temblar...

S. ¡Dios mio!

P. ¡ Severo

S. ¿Lloro?
~~Mira que [illegible]~~ Sin ¡Parece que ya te adoro!
¡me está haciendo llorar!
Otra vez lloro...! y espero...!
~~Bendición~~ ~~Tu~~ llanto

P. que Dios bendiga tu

S. ¡Hace ya tanto.....!

P. ¡ Severo
de seguro que no es tanto
como desde que te quiero,
~~y te consagro mi fé~~ y te consagro mi fé,
como desde que te amé
como desde que te vi
porque.... la verdad.... no sé
lo que fué primero en mí

Hay horas más redentoras
que las de claras auroras
y aún que las de buena suerte
y yo debí conocerte

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

en ~~alguna de estas~~ horas
Era en los tiempos mejores
de mis esperanzas, era
cuando el volver los amores
pisan la alfombra de flores
que tendió la primavera,
y en mayo, muy de alegría
y en los instantes, sería
en que al morir la mañana
dió en la iglesia la campana
el toque del medio día!
Nunca vió sol más radiante
ni sentí más anhelante
ni más intranquilo afán
que el de entonces. Yo iba delante
del pórtico de San Juan...
El cántico de victoria
de la gran naturaleza,
sus galas que son su gloria
¡todo vuelve á mi memoria!
¡Todo, con igual belleza!
Los claveles y rosales
que dán en ~~[illegible]~~ vistosas
efluvio primaverales,
el sol sobre los cristales
en balcones y ventanas,
los murmullos de las fuentes
y las calles y las gentes

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

y hasta las hojas de yedra
que embrazaban las frentes
de aquellos santos de piedra
se resolver una sequía,
de ~~pronto, de pronto~~, ~~triste~~, grave,
en el que ahora camina
en su senda y no domina
su dolor, aparente.
¡Cómo en tu inquieta mirada
adivinó tu ~~amargura~~!

S. Oh! Sí. ¿De véras?

P. Tu espada
sentía en su empuñadura
tu diestra ~~mano~~ cuidada,
~~con ira, desesperada~~,
como dispuesta al menor
arrebato de furor
á poder vengar agravios
y en tus entreabiertos lábios
brotaba una flor.
Y te definiste...

S. ¿Sí?

P. ... saltando en tu corcel

S. y entonces... entonces ¿sí?

P. ... estaba mirando al cielo

S. ¿Me estaba mirando en tí?

P. No sé lo que te pasaba,
ni lo quisiera saber,
sé que tu boca jurabo

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca FJM.

y que la flor se cierra
de tus labios, sin querer
sé qué, yo la recogía
~~sin darme prisa apenas~~,
y que después la movía
por ver si me infundía
algo, muy tuyo, en mi vena.
Y sin regresar en mí
tu te ~~refugiaste~~ alejaste,
yo quise correr á tí
pero no me decidí;
que me detuve... Llorando
y una voz desconocida
~~que siempre me ánimo escuchar~~,
y que nunca se me olvida,
~~que en el mundo es olvidada~~,
me dijo. "Quiérete mucho
aunque te cuente la vida"
~~Pues llevo de amor, tal como es,~~
~~mi vida entera te doy~~
~~Pues mi vida te doy~~
Quiéreme, quiéreme, pues,
por compasión, que ya ves
~~Ah! ruego te amo es~~
~~que con tí, mi vida entera~~
porque... ya ves!
que con tí mi vida entera!

S. ~~¡Mujer!~~ ¡Quien sea! ¡Piedad!
~~Si en tí es voluntad~~
Dáme la felicidad
~~sin ley, con felicidad~~
que mi angustia necesita
~~sin rodeos ley sencillez~~

P. Si? ¿Ya me quieres? ¿verdad?
~~Que ya me quieres?~~

S ¡Bendita! ~~sea~~

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Acto 3º

Escena 6ª

Severo y Porcia

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Acto 3º

1.

Una calle, cerca del Duomo. En medio de la escena dos leones de piedra sobre dos pedestales en los que se véen escritas con carbón estas palabras: ¡Muera Spínola! Palacio á derecha é izquierda. Es á la hora de la puerta del sol.

Escena 1ª Renzo. Ercole. Lippo. Hombres y mujeres del pueblo (Se levantan el telón. Gente de pueblo rodean los leones quitándose unos á otros las inscripciones del pedestales y riéndose á carcajadas).

Hº 1º — ~~Vizjodéon, Cardeo y cobarde~~ vuge, ¿puedes? ~~que Muera Spínola~~

Hº 2º — ¡Que Muera!

La turba — Spínola, ~~Muera Muera!~~ ¡Muera Spínola!

Hº 2º — ~~Sí, y en todos~~ ¿?

Hº 1º — ¿Y entodos la misma ofensa ~~ninguna diferencia~~

En todos los pedestales de los leones de piedra sobre el inmenso lomo y ~~en el lado del Palacio Ducal~~ de mármol del que se ostenta ~~de la Catedral~~ como un monarca en el átrio de la catedral...

Hº 3º — Las letras son iguales.

Hº 1º — Pues en todos son iguales.

Hº 2º (apretándose los leones) Piedras! Piedras!

(Otros le imitan) A tí florentino... guelfo tirano...

Hº 1º — Leguidrio! ¡Muera!

¡A la Catedral! Leguidrio!

La turba — ¡Pronto! ¡Vamos! ~~Todos! Todos!~~ (Salen en tumulto)

R. — ¡Qué imprudencia!

¡Pueden perdernos!

Lippo — Spínola ~~Roma~~ resublará ~~con~~ las penas las asechanzas. ~~Y~~

~~Mira~~

~~Dios mío!~~

Padre

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. PJM.

R. ¡Oh! Siempre
el pobre pueblo se deja
llevar como un niño.

L. Mira
~~dice~~ li corren!

R. E ~~Mira mira~~
~~y escucha como~~ ¿Lo ¿qué vocean!
Sus roncos gritos parecen
lejano rugir de las fieras
~~y el fuego~~ los fuegos de las antorchas,
con que ~~[illegible]~~ rasgan las tinieblas,
~~pasan~~ trémulos rastros de sangre
que sobre las sombras quedan
~~y corren a [illegible]~~ y son más cadaver!.

E.

L. Ya doblan
~~por~~ la esquina.

R. ¡Ya se alejan
Y ~~luego~~ fuego, cuando se acaban
las situaciones burlescas,
Y para cambiar el paso
nuevos personages ~~llegan~~ entran,
cuando las temidas lanzas
de ~~Bamba~~ Spinola Bamba la rodean,
huye la gente lo mismo
que los rebaños de ovejas!
¡~~Para que~~ ¿De qué ~~juegen~~ sirvieran las manos
~~es posible~~ más fuertes que no obedezcan
~~al cuerpo~~ ~~por~~ ~~fuerte~~

g. ~~[illegible]~~ contra ~~[illegible]~~ sus pocas tropas
se ~~[illegible]~~ en la fuerza
silencio

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

solamente los severos
~~[illegible]~~
dictados de ~~si la falta~~ la cabeza.

L. La verdad es que si frentan
nuestro plazas...!

Entra la dicha y Severo

S. (entra)
(abstraído en sus meditaciones)

¿Cómo ~~me ciega~~ ¿Tarde funesta!
...y!! ¡Noche horrible! ~~[illegible]~~ ¡cuántas sombras!
~~¡el dolor! Sí sí! No puedo~~
~~[illegible] tan [illegible]~~
~~de mis acciones! Mi padre!~~
El! Mi padre... Si pudiera
morir...! ~~¡Cómo!~~ ¿Cómo! Si he jurado
lo que juré? ~~[illegible]~~

R. ¿Quién ~~llega~~ se acerca?
Severo!

S. ¡Vosotros!

~~R.~~ L. Mira. (enseñándole las inscripciones)

S. ¿Qué?

L. Mira!

~~R.~~ S. ¡Maldito sea
quien así nos compromete
con ~~un [illegible]~~ tamañas ligerezas!

R. Furioso por ~~la~~ tanto ultrage,
~~¡ya [illegible]~~ ya veréis cómo ~~[illegible]~~ se venga,
y con qué crueldad, Spinola, ~~el déspota~~
~~[illegible] tan [illegible] espantosamente~~
~~de los insultos~~
~~de las injurias tanto~~
de amenazas y de ofensas
~~otra orgullo herido~~
~~Nadie [illegible] aquello viéseis~~
~~Quien [illegible] Profanar estas efigies~~
~~¿no es insultar a~~ Florencia?
~~[illegible]~~

y con su escolta los llevan por las calles, proclamando

~~Diez~~ Diez hombres ha detenido
~~que~~ si es que se no le presentan
~~los [illegible]~~ los culpables, q. mañana
rodarán las diez cabezas.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

S. ¡Oh! No es posible!

R. ¿Qué haremos?

S. Y.

A. S. Quien así tira la piedra y luego esconde la mano es un vil!

A. R. Cuánta vergüenza!

L. ¡Diez víctimas!

A. S. ¡No es posible! ¡Oh! no es posible que mueran!

E. ¿Cómo? Pero, ¿qué hace?

L. Silencio balfa Vienen

S. ¿Quién?

R. Spínola se acerca

S. El! ¡El! Y tendréque mirarle!

R. Prudencia! mucha prudencia! y discreción no olvidemos. podría costarnos cara la fiesta!

E. Ya viene!

S. (¡Si no le mato....!)

L. ¡Mírale levem!

R. ¡Ya llega!

(54)

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Escena 3ª Dichos — Bamabo Spínola
El alguacil mayor. — Soldados, prisioneros.
Gente del pueblo, que los sigue y entra
dando voces. (Cuadro muy animado)

5

~~Daniel~~ Alguacil ~~Lifanio~~ Guardias. Barred ~~las~~ esas gentes
á lanzadas, y ¡que ~~se~~ callen! (Tras guardias se lanzan sobre el pueblo, que retrocede y calla)

S. (El!)

~~Alg.~~ Alg. (Señalando junto á los leones) Aquí los prisioneros

S. (~~Oh! ¡no quiero matarme!~~)

~~Bamabo (en ...)~~ ~~Alguacil, que le desarmen~~

S (¡El! ~~¡X!~~ ¡Ay! ~~¡Mentira~~ Señó mi madre!)
¡~~El~~!

Renzo (¿Que tienes? ¿Tiembla?)

S ¡Yo! ¡Nada!
~~Oh~~ (Que ~~nos~~ lo respete nadie!
~~¡Dios santo!~~
~~Jaime. Oh!~~ ¿Qué miro? Nos parecemos!
~~Sí! Necesito matarla~~
Oh! si pudiera matarte!
~~Por última vez sabedlo~~
~~El~~ es quien nos tiraniza!
Y es mi padre! y es mi padre!)

(entra, coincidiendo con las anteriores palabras de Severo. Viene armado de punta en blanco y ~~completamente de noche~~ le rodean guardias con alabardas. Completamente de noche. Varios hombres de la comitiva de Spínola llevan antorchas encendidas.)

Bamb. Por última vez sabedlo,
vosotros que me escuchais,
~~El apoyo de nuestro trono~~
~~es un pueblo pedestal~~
letras enormes publicaron
propósitos miserables
No mi persona. Florencia
es quien sufre tal ultrage
y vive Dios que Florencia
no los sufre de cobardes.

que veis en estos leones
el símbolo noble y grande
de mi poder. En sus anchos
y robustos pedestales,

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

De diez cabezas ~~le tomado~~ dispuesto,
que á diez leones ~~vencelá~~ osásteis.
Ley del Talión. Si mañana
el ~~A~~ vil que traiciones hace
y entre las sombras se oculta
su traición no delatare
rodarán las diez cabezas
lavándola con su sangre.
Solo diez horas aguardo;
~~que diez horas, ya es tanto~~ que sólo y tiempo bastante!
Si entre vosotros se encuentra
el traidor, ¡que salga y hable!

S. (~~Sí! ¡Dios me inspira~~
~~puede ¡qué amarga~~
~~Dios me inspira, y de seguro~~
~~Empieza la culpa y nunca~~ !
~~y no puede impedirlo nadie!~~
~~La solución es fácil~~ !
~~¡Salvo á diez hombres, y nunca!~~
~~Ha salvo de la muerte~~ !)
¡Spínola!

D.º ¿Qué?

S. Delante
de ~~tu~~ tí, sin temer tu ~~venganza~~ furia,
tiemblo por fin al culpable.
¡Soy yo! ~~Soy yo! Quien~~...

D.º ¿Tú? ~~¿Tú? ¿Qué?~~ ¿Qué es lo que intentas?

S. ~~Soy yo. Me delato~~ Soy yo. Me delato
~~Me entrego~~. Mátame.

La tribu. ~~Ah! Es posible~~
Escola ——— No es posible
~~Nunca~~ No! Pero

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

pretende sacrificarme!

Lippo ¡qué ~~calle~~ corazón! ¡Siempre el mismo!

R ~~¡qué valiente!~~

~~Esc~~ ~~¡Qué valiente!~~

D.º (al alguacil, que se precipita sobre Sebero ~~y le detiene~~)

¡Aguardad. Solo un instante

~~Bazigal~~ Oíme alguacil

~~XX~~. Alg. ~~Tengo~~ Confieso

que fué en manos...

D.º (acercándose á Sevas! Soltadle! B. S.

Él no fuiste! ~~Miente~~ ¡Miente! ¡Miente!

S. ¿Cómo?

S. (¡Tus poder arrancarle

la lengua!)

D.º Miente

S. No miento

D.º ¡~~Demasiado solo~~ ~~Como se atreve a saber~~!

¡Solo tratas de engañarme!

Tienes valor; demasiado;

quieres que no se derrame

la de los diez inocentes

y dá en cambio tu sangre!

Es inútil! No me sirve!

abnegaciones tan grandes

~~generosidad tan grande~~

Voy persiguiendo las sombras

~~Quiero descubrir el crímen~~

del verdadero culpable.

~~y castigar el infame~~

quiero castigar perfidias,

~~quiero castigar infamias~~

~~nunca~~ nunca generosidades!

~~y no generosidades~~

S. Spínola! ¡Él no miente!

D.º Miente

S ~~Soy yo... mente... ¡mátame!~~

~~Soy yo el culpable~~

D.º ~~Es Miente?~~ Digo que no

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Ten más calma
~~Ménos ruido~~

y haz el favor de escucharme!
Me aborrece! ¿Quién lo duda?
~~No lo dudo~~
~~Me desprecia!~~
¡Y es natural que te pague!
¡Te desprecio! Si te salvo
déjame, pues, que te salve.
Domina tus imprudencias
Nunca!

S.

Dª (hablándole al oido) (¡Si debes callarte
Porque si quieres, ¿comprendes?
tu nombre y el de tus padres
y tu honor....

S. ¡Callad!

Dª Si quieres...)
¡Miente! Pedidle que hable!

S. (¡Dios mio! ¡Jesús!) (queda como atersado)

Dª Confiesa
que mintió! que se delate,
que salga de su misterio,
quien se precia de injuriarme!
~~pues di confiesa,~~
Solo diez horas le espero aguardo
~~aguarda~~ (al gentío)
Segud, ~~segud~~ adelante! (al alguacil)
~~Dile~~
Quedad con Dios, (al pueblo)
~~Vamos. Dadme~~ Si esas gentes
se obstinan en molestarme
~~no quiero que se paseen~~
no dudes, y echalas
~~Basta, echa~~ ~~vamos~~ lanzas
~~id~~ vé ~~despejando~~ despejando ~~la calle~~
las calles!

Quien me injuria
en mi misterio
¡quien me ofende
¡Miente! ¡Pedidle que hable!

(al alg.
Vamos, Bonito, ~~de que~~ que ya es hora
pa la pista... ¡la sabes!)

(Sale con su comitiva y la
tiende le sigue)

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Escena 4ª

Severo. Renzo. Ercole. Lippo.

Renzo ¿qué te dijo? (Ercole ¿qué te dijo?)

S. ~~Nada~~ Callad.

Lippo Pero.....

S. Sabed solo
que esas malditas palabras
acrecentaron mi ódio. (Aparte

Lippo ¡Y ~~te~~ les dieg!

E. Es imposible

Lippo ~~Debemos tratar pronto~~ Oh! qué mujer, mujer!

Renzo ~~Ahora~~ – Locos!

Lippo Esta misma noche!

E – ~~Ahora~~ ¡Ahora! ¡Ahora!

R. ¡Prudencia!

Lippo Calla!

R ¡Traidores!
Que cuando reciba el golpe
no se burle de nosotros!
~~Tengamos plan, mas prudente~~ He conspirado con suerte.
y de matarle resuelto.
~~¡El conspirador muerto~~ ¡Quizás hoy mismo!

E. ~~Bien~~ ¡Qué dices!

R. ~~Bien~~ ¡Renzo!

S. (~~Dios~~ ¡qué pronto!
¿Tiembla? ~~¿Tiembla? ¿Por qué~~ ¿Qué es lo que es para ti
¡~~Ah!~~ ¿Qué pasa? ~~¿Qué~~ me desconozco?)

~~R. En cuanto cierre la noche
debemos reunirnos todos
en el palacio Torelli~~

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM

Sepamos, primeramente,
lo que pró pones.

Renzo. ~~Escuchadme, pues deseo~~ Primero te
~~que sepais que~~ Propongo.
~~Un plán completo y~~ Barnabo
—sabedlo bien— es un ministro
~~es cruel y cercano~~
~~lo causa~~ que siente el remordimiento
de sus instintos diabólicos
y pretende redimirse ~~cambiar~~
de sus culpas y sus odios
con oraciones ~~fervientes~~ Superstición
con rezos supersticiosos. ~~devotos~~
¿Quién no conoce la hermosa
capilla baja del Duomo?
En su altar, entre cristales ~~la saga~~
~~semi-tinieblas del fondo~~
~~debajo de su cristal~~
y sobre paños valiosos, ~~con oro~~,
~~un manto~~ ~~bordados~~ ~~bordados~~ ~~y el oro~~,
se venera por las gentes,
desde tiempo ya remoto,
el de Santa Catalina
sin velo milagroso.
Allí vá todas las noches
~~Bianchi~~ Spínola. Si el soborno
~~ó si altos simpatías~~
tienen en nuestro socorro
y en algo seguro fío
~~y si espero conocer~~
cuando anuncio mis propósitos
~~ellos~~
os hallareis esta noche

que en sus profundos bordados
nuevos rebas al oro,

que es tan útil muchas veces,
ó el estímulo preciso
de un buen golpe de monedas,
ó el impulso patriótico
de un corazón ~~desesp~~ esforzado

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

tó con él y tú

S. De véras!

Solos

S. ¿Donde?

Allí.

H. L. ¿Qué dice

S. Cuando

R. Muy en breve

S. Pero... ¿cómo?

R. Permitidme que concluya.

S. Concluye

R. Si Fray Pablo Antonio en cuya bondad confío descanso no quiere prestar su apoyo todo puede conseguirse, y conseguirse de un modo perfecto si no nos faltan nuestra astucia ni tu arrojo. Unos hace poco tiempo que la hermosa que la capilla baja del Duque, fué lugar en que cometióse cierto crimen espantoso. Desde aquel infausto día lo mismo el que vengan el sol que el que vive en la mansión el pobre q.e el poderoso al entrar en la capilla entran desamparados todos.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Bastará también

(¿Comprender?

~~Allí~~ Ni sus guardias numerosas
le valdrán, ~~ni su estatura~~ ~~en derrota~~ ~~capital de~~
ni de su acero
~~ni apenas un grito nunca~~
(porque serán insensibles
los muros, los ecos sordos!
Allí tú con él; afuera
vigilaremos nosotros.
¿Que decís?

terrible los golpes puntos que dá, ni de su garganta lanzados ~~fuertes~~ altos y ansiosos.

L. y L. Bravo!

R. ¿Conformes?

¿Y tú?

L. ¿Meditas aborto?

L. Es que te arrepientes...

L. Nunca!

(¿Si me vendará mi rostro?)

R. Para saber si podríamos ~~dar golpe~~ ~~ambición me~~ arriesgamos falta poco.
~~más dueño falta poco~~

L. Mejor!

R. Decididamente
¿puedo contar con vosotros?

L. ¡Sí!

R. Cuando cuente la noche
en las escalera del pórtico
de San Juan nos reunizemos

L. ¡Bien!

Y después, después, el tiempo que es un sin misterio se llevará sus cadáveres hasta ~~que~~ enterrarlos en su fondo!

~~Y su anillo que es un sello será entonces patrimonio de la ciudad y sus fuertes se rendirán muy pronto~~

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

R. Y si mis ~~esperanza~~ ánsias logro
tú, gloria y honor de Pisa,
nos vengarás del oprobio
del yugo que ~~nos maltrata~~ ya (enrilece os)
Enrilecer
S. ¡y que apenas ya lo sufro!
... ¡y que ~~[illegible]~~ con esta, pues manos
~~rompe, dentro de poco~~ voy á convertir en polvo!
R. ¡Adiós!
S. ¡Que ninguno falte!
R. ¿Y?
Lippo ~~Yo~~ ¡Yo no!
~~R.~~ S. ¡~~Bien~~ ¡Bien!
Ercole ¡Ni yo tampoco!

(244

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Escena 9ª

Severo, solo

¡Es necesario
~~Ay! es forzoso~~ que venga
mi duda? y ¿Cómo poder
estimular al deber
si me humilla la vergüenza!
El más ~~pequeño~~ ligero murmullo
del aire en mi alrededor
~~me falta al~~ dice falta de mi honor
~~y me reprueba~~ pide cuentas á mi orgullo!
En el campo, ó en la ciudad
allí donde voy huyendo
una voz me vá diciendo
„Es tu padre!„ ~~Es verdad.~~ No es verdad!
~~Al~~ Maciad Campocanto ~~me~~ fui
y al entrar, sobre el oscuro
y vago fondo, en ~~el~~ un muro
cierto nombre distinguí:
„¡Forelli!„ Y en la carrera
que dí, mientras me escapaba,
no sé quien detrás ~~de mí se~~ gritaba
Infame! Bastardo! ¡Fuera!

¡Y es preciso que decida!
~~Sin dudas y sin temor~~
Es preciso resolver
muy pronto. ¡Ah! ¿Qué voy á ser
¿Perjuro? No! ¿Parricida!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

el crimen no es padre 24/Fun del mundo?

15

200

¡Qué zozobra! ¡Qué tormento!
~~Oh, ya no puedo más!~~
~~¡Es locura~~ ¡Jesús! Jesús! ¿Estoy loco!
~~¡Matarme!~~ ¡Me mataré!! No, ¡tampoco!
¿quién cumple mi juramento?
¡Destrózate la razón!
Sé perjuro! No! Jamás!
Pues, parricida! ¡No hay más?
¿No tienes más solución!
Ay! si es fatal mi desgracia
~~¡Préstame, ~~ naturaleza,
~~y su doble la rabia~~ valor al menos, firmeza
de voluntad!
~~Pero no tengo~~ ¿Y la audacia
de insultarme? ¿no encubrí
yo su injuria? ¡Acaso!
¡Frente á frente! Si! Si!! Si!!!
¡No dudo! Le mataré!!!
~~¡Vacilo!~~ ¡Vacilo! Y si insiste
sobre mi madre ~~¡Nada~~! Perdón!
Madre de mi corazón
¡qué desgraciado me hiciste!

(Cae desvanecido sobre un banco, delante de un lienzo. En este momento óyese una música, no muy distante, que preludia una serenata. Poco después canta una voz la estrofa que sigue)

"Me has prometido besarme
"esta noche, confiarme
"tus gracias, una por una,
"yo vengo de embriagarme
"con un rayo de la luna.
"Vayamos al bosque,

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

"mi encanto, mi vida,
"¡Estás muy hermosa!
"¡que Dios te bendiga!"

(Calla la música. Severo se incorpora, y dice)

Y ayer, ~~[illegible]~~ en qué de pasiones
mi corazón despertaba!
¡y ayer, ~~ayer~~ mismo no pensaba
~~sino~~ más en ~~[illegible]~~ glorias é ilusiones!
¡Ilusiones! Una flor
que entre la yerba crecía
me impresionaba y me hacía
estremecerme de amor!
Y un solo un admirar
~~[illegible]~~
~~al sol~~ el sol y el azul del cielo,
sentía no sé qué anhelo
indefinible de amar,
y de bendecir á Dios
~~de [illegible]~~
y de luchar, y vencer;
~~en [illegible] de ver~~
¡dichas y encantos de ayer!
~~á [illegible]~~
¡Glorias y ensueños, adiós!
~~¡Ay! [illegible]~~
¿Cómo no dudar ahora
~~¿Que [illegible]~~
si yo mismo voy llevando
y hasta voy alimentando
~~la víbora que me devora~~
al buitre que me devora!
La duda ~~terrible~~ implacable vá
matando mi vida entera
¡Ay! ~~que~~ que no tengo siquiera
ni quién sea consuelo ya!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

~~Traiciones! Engaños! Ira!...~~
~~Mi pobre razón delira!~~
~~Solo me parece cierto~~
~~que por fin ¡por fin! — he muerto~~
~~y, ¡ay! no! también es mentira!~~

(Vuelve á caer desvanecida casi sobre el banco. Suena de nuevo la música, y se oye la segunda estrofa)

"Siguamos la senda oscura
"si la sombra no te espanta,
"si no temes la espesura
"el arroyo que murmura
"entre los árboles canta!

~~Hay en el bosque~~
~~siempre una vida~~

"Pondré en tus caballos
"guanos de luz...!
"¡Qué hermosa es la vida!
"¡Qué hermosa eres tú!"

~~(66)~~

35.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Escena 6ª

Severo y Porcia

Mientras que la música deja oír el ritornello de la serenata, Porcia, envuelta en un velo blanco, atraviesa con cuidado y temor la plaza, y sin que Severo la advierta se aproxima al banco en que se recuesta aquel.

~~¡Qué ~~ ~~[illegible]~~ graciosa inspiración
con qué dulcísimo acento.
entonan esa canción!
¡Ay! me parece que siento
que llora mi corazón!~~

S. (incorporándose nerviosamente) ~~Ay! ~~ ~~[illegible]~~ Gratísimo es del placer
con ansia pena os escucho!
~~Ay! Sí! ~~ ~~[illegible]~~ ¡Si yo pudiera (quisiera
y que me quisieran amado
~~y, hay, sí ya~~ pero no, ~~no~~ puede ser!
deshonrado, ~~[illegible]~~ envilecido
¿Ya qué ~~[illegible]~~ valgo? ¿Ya qué espero!
(queda enmudecido) ~~Nada, ni [illegible]~~ Ni el consuelo del olvido!
~~Ay! Jesús!~~

Porcia ¡No me ve! ¡Está dormido!

S. ¡Ay!

P. (dulcemente) Severo

S. (levantándose, y con asombro) ¿Quién?

P. ¡Severo!

S. Ah!

P. Por Dios!

S. ¿Quién eres, dí?
~~Ven, ~~ ~~[illegible]~~
¿Qué es lo que buscas aquí?
~~Huyamos~~
¡Sí!
~~¿Quién eres?~~ ~~Ay! [illegible]!~~

P. Una mujer que dará

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

toda mi vida por tí.

S. (con desconfianza) ¿Quieres engañarme ya?

P. Oyéme. Por dios... { S. ¿Ahora....?

P. Soy una mujer que implora
una mujer que te quiere...
no, mucho más,
~~una mujer~~ que te adora
y que por tu amor se muere

S. Y en qué instante me convida...?
~~¿Y cuando ya de todo tengo~~
¿Cuando ya de todo tengo
y hasta mi vida me intimida!
~~decisiva, tan a pesar~~

P. ¿También quizás en mi vida
~~que no sabes lo que tengo~~
es el instante supremo
~~hasta del bien que decido~~!
¡Si vieras lo que sufrí!,
~~¡y tanto veces que~~!
~~dejé si vivir tanto veces~~
~~detrás de tus pasos fué~~
~~sin que lo supieses tú~~
y ¿Sabes tú que cuantas veces
~~sin que por alguna vez~~
detrás de tus pasos fué
~~solamente~~ todo lo que
~~en tan vida~~ conseguí
fué probar tus esquivezes!
~~tu esquivez~~
¡Ah! disculpame siquiera! ~~No me desprecies siquiera~~

S. ¿Qué dices?

P. Perdón, perdón!
Te quiero de tal manera
Cada vez con más pasión.

S. ¿Sí? ~~Y.~~ ~~Lo que~~

P. La pasión verdadera
~~tiene~~ encuentra quien la quebrante

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

no desmaya ni en la muy
rude los golpes, constante,
y lo mismo que el brillante
desmelve rayos de luz!

S. (en voz baja) Benditas seas!

P. No creas
que te engaño, ¿me perdonas?
y es posible que me veas
con amor y me abandonas
tu mano....

S. (un poco más alto ¡Benditas seas!

P. Oh! quiérame, te lo ruego!

S. ~~Y tú, por mí no me mentiras~~
¿Estará loco? No? ¿ciego?
¿Y es verdad lo que me dice?
¿que me quiere?

P. ~~que me entrega~~
Que si quieres beberé
donde pisas, que seré....
tu esclava fiel y amorosa
~~¿Sabe mi amor?~~
~~Que~~ ~~Ese muy bueno, pero~~
~~Que te adoro~~!

S. Debes ser buena. ¡Más ~~que~~
~~Sí~~

P. ¿Qué?

S. ~~Que debes~~ ser muy buena.

P. Ah! (impidiéndolo (Vá á descubrila)

S. Déjame! Por favor

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

¡Apedreadme! ¡Quebrantad mis huesos!

—

D.ª P. ¡Ah! ¡Por piedad! No sabes lo que dices
La razón te abandona. ¡Tengo miedo!
~~¡Perdona!~~

S. ¡Ay! ¡te perdono! ¡madre! Solamente
por impulsos de amor pudiste hacerlo!
mas, cuando vine al mundo, si llegaste
á adivinar mis locos sufrimientos
¿porque, tus manos, en aquella hora
un dogal que me ahogára no me hicieron?
¡Oh! ¡calla! ¡calla! Si á pesar de todo
te quise con pasión.

(Pedro, Severo.)

Cuando te contemplé sobre mis brazos
y cuando te estreché contra mi pecho
el amor y el instinto de la madre
más que la culpa de mi error pudieron
Y ¡ay! entonces viví para quererte
y hasta mentí. Lo sé; no te lo niego!
¡No! La madre que miente por sus hijos
nada puede temer! ¡Y yo no temo!
Dios ha visto mis culpas y mis penas!
Él me perdonará por mi silencio!
Por quererte mentí. ¡Si era tu dicha
y la del pobre anciano! ¡Ya lo creo!
Yo sólo padecí. Jamás vosotros.
En la tortura. Con mis dientes mismos

Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

~~Y me pregunta?~~

¡Benditas seas! (Y ignora
mis afrentas, mis desengaños,
y conmigo siente y llora,
y si me adora, me adora
por mí, por mis ~~veinte~~ pocos años...
Y... ¡sí!... por las mismas razones
porque vá mi juventud
en ~~[illegible]~~ pos de las ilusiones...
¿Qué saben los corazones
de escrúpulos de virtud?)

S. Puesto que tú me querrás
con la misma buena fé....

Si me quien que me quiera por mí, y en mi amor confío ~~[illegible]~~!

~~Nó~~ ¿Porqué tiemblas?
~~¿Qué tienes?~~

P. (Y si después de que ~~después~~ viera
mi ~~de~~ rostro me maldigera
por ser lo que soy ~~[illegible]~~! ¡Dios mío!)

P. Tú dirás!

S. Oye...

P. Sí.

S. Mañana...

P. ¿Qué?

S. Voy á morir...

P. Tú... Jamás!
¡Morir tú! No digas eso
~~Pero dime, qué motivo~~
por Dios! ¡Romper mi embeleso...!
~~No me pregunteis por eso...~~

S. Mas... deja
~~Déjame~~ que mientras viva
te adore.

P. Sí!

S. que reciba

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

de tus lábios... solo un beso!
Deja que quien te admiró
logre contemplar la estrella
de donde su luz llegó (pretendiendo nuevamente descubrir la

P. ¡~~Déjame~~ ~~Dame~~ ella pues....

V. ¿Qué?

P. No! No!

S. (como impulsado por una idea súbita) Sí... ¡quizás! (le arranca el velo)

P. Oh!

S. (Por fin!
¡Ella!

Ella! Tú!

P. Por caridad!

S. Tú! la infame favorita
de ~~Espinosa~~ Mirola...

P. ¡Por piedad!

S. Tú mi consuelo verdad?
¡Maldita sea! ¡Maldita!
Tú!

P. ¡Oh! Por Dios

S. ¡Y quien me provoca!
Tú! Tú que en tu impuro amor
le abrigas... ¿te has vuelto loca?
¿Qué me ofrece? ¡Le veremos!
¡Le habrás besado en la boca!!
Tú, que has dejado el honor
y la virtud... en sus brazos!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Y es posible ~~que tu, por tí lo tuvo~~ que aquí me lo pidas pongas.

Jor ¿recibiste tus órdenes? ¿De véras?

S. Niégate y al instante, se oirá correo, uno trás otro

D.S. (con calma) Di lo que deseas

S. Dáme tu anillo, ¡pronto! con el sello
de tu poder. Más vale que la pieza
muchas veces la astucia, y es preciso
para tu salvación contar con ella
~~Reunirá~~ Buscaré á mis amigos sin Fardana,
y aunque es forzoso que al hablarles mienta
les contaré tu muerte. Con tu anillo
se rendirán al fin las fortalezas,
y el pendón gloriosísimo de ~~Pisa~~ Pisa
ondeará, con el alba, en sus almenas
¡Y el triunfo será nuestro

D.S. ¿Quién lo duda?

~~Se nos entregarán las fortalezas~~
y el pendón gloriosísimo de Pisa
ondeará con el alba en sus almenas
El triunfo será nuestro!

Se cruzan
por las calcadas y fértiles tierras
de Lombardía las tropas
del rey ~~de Francia~~ de Francia que en mi auxilio llegan
El triunfo será nuestro

De seguro

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

¿qué me brinda?...

P. ¡Por favor!

S. ¿~~qué~~ del dejo de su abrazo?
¿despedirme de su amor...?
Y me hiciste concebir
esperanza de vivir
con más encantos, con más
amores...
¡Vas á morir!

P. Oh! Socorro!

S. (deteniéndola) ¿Adónde vás?

P. Socorro! Socorro!

S. ¿Adónde?

P. (precipitada) ¡Madre! ¡Madre! ¡Madre!
¡Que es lo que ~~[illegible]~~ Refaro...
¡Ah! (extraviándose al soltarla el S.)
~~Ay~~ Pero ya ¿quién me auxilia?
Escena 7ª
Severo
Dios mío! ¡quién me responde!
¡Ay! de qué terrible modo
se cebó el dolor en mí!
¿todo se me vuelve? ¡Sí!
¡pues me vuelvo contra todo!
Ya no dudo! No! ¡que no!
¡Ya no quiero perdonar
quiero matar y matar
hasta que ~~me muera~~ sucumba yo!
¡A cuantos goce! ¡á cuántos
~~[illegible]~~
me detengan...! ¡Y esa gente
se ríe! ¿será que intenta

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

insultarnos con sus cantos
y con sus risas.... ¡Quizá!
Sí! pues, se engañan.... lo siento.
yo también estoy contento,
¡muy contento! Já! já! já!

Escena 8ª
Severo y Renzo.

S. Tú!

R. Severo! ¿Qué ha pasado?

S. ¿~~Tienes~~?

R. ~~Sí! Todo está listo. Sonde~~
Que la muerte se declara
~~Vamos pues, sin ya~~ nuestro lado.
¡Ya está todo preparado!
~~Fray Pablo~~
¡Fray Antonio nos ampara!

S. ~~¿nos ampara y nos absuelve~~!
¿Sí?
~~¿Cómo?~~
R ¿Nos ampara, y aun más,
¿~~Qué dice~~?
¿nos absuelve.
~~Con lo cual...~~

S. ¿Sí? ¿Quién
temiste que la emoción ~~¿tan~~?
me venciera! Pues, verás,
~~Sí! Y con tanto como sabe~~
¿tan
¿me sobra
~~encontrar un~~ corazón!

R. ¡Sí!

S. ¡Tú mismo lo has de ver!
¡Renzo, no nos detengamos!
Tú no puedes comprender
ni adivinar mi placer....
Vamos, Renzo! ¡Vamos!
¡Vamos!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca FJM

[redacted]

~~Epílogo~~ Acto 4º 1.

Una capilla baja en el Duomo de Pisa. A la izda un altar ricamente adornado sobre el que se vé un espléndido relicario, los cuneros ricos encendidos sobre este altar alumbran la escena. En el fondo una ancha escalera, de ocho ó diez gradas conduce á una reja de hierro, en parte abierta, y detrás de la cual se distingue la nave del Duomo donde brillan algunas lámparas. A la derecha una puertecita oculta en el cuerpo ~~fondo~~ Fuertes pilares. —

Escena 1ª — Fray A. Fieles y Jesús

FA.

Amen. Ya que concluyeron
todas nuestras oraciones
Retirados, que la iglesia
vá á cerrarse... (Los fieles se levantan, y van retirándose)
~~Dios~~ Pues, que asegres
con igual misericordia
sacrificios y rencores,
Dios mio, Tú que comprendes
mis ánsias, no me abandones!
No como el aventurero
á quien sus ódios corrompen;
Como el avaro, me dicta
~~nos como ciudadano~~
~~procedefé~~! Dios perdone
desgraciado, en tus penas,
al ~~patriota que sufre~~...
y en angustia
y ~~[illegible]~~ al sacerdote!

(Sale por la reja del fondo y la cierra tras él. Levanta desaparece en el fondo de la nave, ábrese una puertecilla á la derecha y aparece Severo, envuelto en un capa. Calla el órgano.)

Escena 2ª — Severo

Dos horas más de tormento
¡qué terribles y qué largas!
Vagando por esas calles,
~~cruzando~~ cruzando por esas plazas,
sin encontrar en las sombras,
ni un reflejo de esperanza!
Es aquí! Seguramente!
Aquí! La capilla baja
debe ser esta, no hay duda!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

~~Hubiera destrozádome la lengua~~
~~ante de emperar mi madre~~
Hoy cielo y tierra contra mí se vuelven.
El instante llegó! Todo viene!
Hijo de mis entrañas! ¡Obedece!
Te separo del crimen. Y á qué precio
¡Cambié tu amor por ódio! Sin embargo
Era preciso. ¡Justo! ¡Desfallezco!
Tu parricida, ~~mamá~~! ~~[illegible]~~!

S. ~~Jamás! [illegible]~~

¡Sobre Dios mismo
hace poco presté mi juramento!

5ª P. Hijo!

S. Madre jamás!

5ª P. ¡Adios! ~~[illegible]~~ Ay! no me quieres

S. Madre. Piedad!

5ª P. ~~[illegible]~~ Adiós Señor!

~~Ay madre mia~~ ¡Dios! mándame un rayo
del rayo mata pero alumbra al mártyr!

Sir.

Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Y él solo, solo, sin armas, necesito ~~[illegible]~~
reza ni escupe! ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ palabras!
Aunque el altar la proteja,
aunque le guarde mi casa,
aunque ~~[illegible]~~ espera ~~[illegible]~~ imperdonable
~~[illegible]~~ sorprenderle por la espalda
juro, ~~[illegible]~~ cien veces matarle,
¡para ~~[illegible]~~ salvar ~~[illegible]~~ a mi patria!
~~[illegible]~~ ¿y ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~!
~~Y si el primero~~
~~de mis golpes no le mata,~~
~~con más fuerza por una herida~~
~~se revolverá mi daga!~~
Lo juré y ~~es necesario~~
~~que lo cumpla~~ ¡Dios le valga!
¿Y después? ¡Oh sí! La Dios inocentes
á los que ~~[illegible]~~ encarcelados guarda
para que den testimonio
de sus ~~[illegible]~~ crueldades,
~~¡yo seré vencido de Esperado, Torelli!~~
~~¡yo desarmado!~~ ¡Pisa esclava!
~~¡!! ¡No! ¡no desesperes~~
~~que por ti todo me arrojaría!~~
¿Y conmigo dudando? ~~¡Ya!~~ Pisa,
tú, que vive en toda amiga
á Ugolino, allá en la Torre

Lo juré (Ar)

mil y mil hombres vencido bajo el poder de ingratos, que en mí tan solo confían, y prometiéndome ~~[illegible]~~ adorarme

mi madre

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

del Hambre muerder de rábia
los dos pues desnudos,
con la boca desgarrada
y á un bajo, conteniendo
los impulsos de sus ánsias,
para que no se mataran
y que no se devoráran,
entre sí, como lêones dentro de la misma jaula,
pronto vás á ver á un hijo
á quien su padre maltrata
y á quien su padre destrona,
verás ¡cómo lo mata!
¡Sí! Pisa! ciudad de horrores
¡acrecentará! tu fama!!
Si él es tan vil ¿porqué dudo?
Si yo nací de su infamia
¡Es un misterio y sin embargo,
ay! porque siento en el alma
que la compasión me vence
y que la voluntad me falta!
~~y que me falta de amaya~~
~~si mi madre que ha sufrido~~
~~tanto por él, si mi patria~~
~~si mi honor, la su maldad,~~
~~y su perfidia me llaman~~

Que no desoiga mis ruegos,
~~Oh mi deseo mis ruegos,~~
~~que mi~~ inspira tu mis palabras
~~se detenga mis palabras,~~
Dios mio! ¿Si se obtinare
~~si se obtiene no cede,~~
en lucha, si no cejara?
~~Nada! Nada!~~

~~Si por él solo padecen~~
~~mi honor, mi madre, mi patria~~
~~si por él solo padecen~~
~~si es tan justo mi odio~~
~~y es tan justa mi venganza~~

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

¡Morirámos entrambos
los dos!
¡Ah! ¿Quién? ¡Virgen santa!
~~Los dos, los dos morirémos....~~
~~¡Ah! ¡Ah! ¡Ah! Porque perdad! ¡Perdad! No tanto!~~
~~¡La verdad!~~

(Se oyen detrás de un pilar de la capilla)

Escena 3ª
Fray A. B. S.ta

Fray A. ¡Señor! según la costumbre debeis.....

B. S. y apénas que es vana y pueril.....

Fray A. Señor, respetos antiguos...

B. S. (entregándola) ¡Tomad la espada! ¿quedó bien cerrado todo?

Fray A. Todo! Señor... ¿y la daga?

B. S. Vigilad mucho! que nadie se acerque....

Fray A. Señor...

B. (con malhumor) Tomadla!
(le entrega la daga)

(Fray A. le saluda con una reverencia. Cierra la vieja tras él y se aleja, cada una con. B. amab baja lentamente la escalera)

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Escena 4ª 5.

B.S. lento

B.S. Recemos, pues.

S. Y pues ~~Llega~~ llegó el instante

~~No debe ser~~

Basta de dudas ~~No debe~~ ya! ~~No! Cumplo mi pena~~!

¡Espíeme...!

B.S. ¿Quién?... Tú!

S. Sí; Yo!

B.S. ¡Socorro!

S. ~~Aquí~~ ¡Socorro! ¡No te ~~amo~~ ~~pida~~ aquella! ¡Tú! ~~Bah! Es una impertinencia~~!

~~B.S.~~ El mozuelo á quien ~~se dió tu confianza~~ tus armas entregaste, pues es mi cómplice! ~~¡Sí!~~ ¿Sí?

B.S. Cerró la verja tan cuidadosamente que podemos estar seguros de que nadie venga. Estás, pues, desarmado!

B.S. Desarmado!

¿Y tú?

S. No! Ya lo verás. (enseñando un daga) Mi daga es buena! ~~Expliquemos nos pues los días~~ Hablemos, pues, y con reposo... padre!

B.S. (estupefacto) Tú Tú!

S. Sí... Todo | B.S. Tú | Yo la infamia horrenda ~~cuanto~~ el cobarde misterio.... todo, todo todo lo sé... ¿Comprenderás siquiera hasta qué punto te aborrezco?... Tanto que entonces mi fuerza, ya que tiemblas ~~soy fuerte y ágil y me ofendes~~ para que odes gozarme por más tiempo

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FEM.

de verte ~~temblar~~ padecer en mi presencia!

Pero no! Pero no! ¡Si no es posible!
Si eres no más que el sanguinario déspota
~~Si tu Dios no te tiene~~ ~~Si el déspota~~
~~cuya mano de hierro fue inflexible~~ ~~justicia~~
~~hace doblar á toda la cabeza~~ sin un rayo de amor en los ~~corazones~~,
sin un punto de luz en la conciencia!
~~Vil, tu alma vil de todos los tiempos~~
~~que nunca conoció~~ ~~engendró Florencia~~
~~No tendré que~~ ~~de~~ confesarte que ~~te~~ odiaba....
~~Y yo no~~ ¿Para qué?

B. ~~Callad~~ ¡Ri, ri!

S. ¡Maldito sea!

S. ...pero desde que supe que á tu crímen
solo á tu crímen debo la existencia
~~el dolor de tener que~~ ~~y~~ ~~este castigo que~~
y ~~este~~ la desgracia de verte que me avergüenza
yo no sé qué decirte de mi ~~sobra~~ angustiada
yo no sé qué decirte de mi pena,
yo no sé qué decirte de mis días

B. S. Oh!

S. Miserable! Miserable! Horrible

B. S. Severo!

S. ~~No! Por qué?~~ No dudes. Hijo
~~llámame ¡No dudes!~~ ¿quién eres?
~~¿Por qué no me lo dice?~~ ¿Por qué no me lo dices?
que temblaste oyéndome?

B. S. Severo!

S. ~~Está mal. Otra vez~~ No, dilo de una vez! ¡Hijo!

B. S. ¡Qué infamia!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

S. Porque lo soy, porque tu hijo tuyo es ~~fuerzo~~ natural que ~~te~~ se te parezca y porque, ~~[illegible]~~ porque heredé multa liciad a sangre tu instinto vil, tu condición defiera, como tú, joven y un monstruo voy á beber la sangre de tus venas.

B.S. ~~Eh~~? ¿~~qué~~ Sergio? ¿qué dice?

S. ¡Palidece!

B.S. Yo? ¿~~qué~~ Algún ~~[illegible]~~ mes! ¡No, tú arrepientes!! ¡~~[illegible]~~! ~~Ti! Ti! Matame!~~

Bah ¿te detienes ya?

S. ~~Ti! Ti!~~ Cuando ~~ignorada~~ ignorabas ~~[illegible]~~ la ~~[illegible]~~ magnitud terrible de mi ~~[illegible]~~ afrenta, ~~Ti! ¿qué pienas?~~ te juré sobre Cristo, por ~~[illegible]~~ mi patria para ~~poder [illegible]~~ librarla al fin de sus cadenas... Ay! luégo, luégo...

B.S. Pero ¿quién te dijo?

S. ¿Quién mi deshonra?

B.S. Ti!

S. ¿Quién mi vergüenza?

B.S. Ti!

S. ¿Quién sino la víctima? ¿quién pudo sino decirme tu infamia?

B.S. ¡Ella!

S. Mi Madre! Ti!

B.S. Tu Madre.

S. Y á mis labios vino su nombre..., desgraciada! Sea! Santa! ~~[illegible]~~ de ~~[illegible]~~ angustias, ~~[illegible]~~ de sollozos ~~[illegible]~~ de recuerdos inquietos y tristezas

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Oh! tu sangre! tu sangre! toda, toda!
por una de sus lágrimas siquiera

D. S. ¡Tómala!

S. Desgraciado! No me incites...
Desgraciado! No azuzes mi impaciencia
No ~~es como posible~~ puedes ya salvarte. Mi amigo
vigilando, por mí, guardan las puertas.
~~Si tienes valor~~ En mis poder estás!
Y sin embargo.
Escucha! La fiera naturaleza
del hombre más perverso podría
~~algunas veces, aunque pocas~~ aun en el colmo de su infamia deja
que ~~por entre sus llamas~~ al través de su infamia crímenes escape
~~se cuele~~ alguna vez un rayo de
~~un rayo de la luz de la~~ clemencia
~~Aun debe tener~~
~~perverso corazón, el más perverso~~
Y aunque ha de ser ~~yo~~ mi corazón perverso
y vil, ¡muy vil, ¡para que no desmerezca
~~de~~ que debo la vida.... Sin embargo
Ya lo vés tengo ~~fuerza~~ calma! Tengo fuerza
para ~~saber vencer~~ poder ahogar mis tentaciones
para que no se cumplan mis proyectos
y aun para que la mano vengadora
que sostiene mi daga se detenga!
Huye ~~Vete~~! ¿Qué? Soy ~~un~~ perjuro? ¿quien lo duda
Pero Obedece.

D. S. ¿Tómala! ~~¿guardia~~ ¿que obedezca?

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Voy á salir. ¿Me entiendes? Espera.
Vuelvo al instante
Vuelves
Sí, no dudes.

S. Te daré libertad, la bolsa llena, y excelentes disfraces que te oculten y un buen caballo que corriendo vuela y con él y la escolta que te deje poder ir ~~donde quieras~~ sin temor á donde quieras, léjos, léjos de aquí; pronto, muy pronto, ~~la vía pública de la más grande, y tu cuerpo? Si acaso se pregunta? Si la oculta la verdad entera en cabó de [illegible]~~ convenientemente?

Sí

Nadie

~~Déjame que te salve~~ ¡Sin perder un momento!

D. S. ¡Qué vergüenza!

No dudes.

D. S. (con tono rascático) Pero no ¿qué es lo que digo? Lástima grande de que así se pierdan un ingenio tan ~~grande~~ Marka como el tuyo y una inventiva tan feliz y amena. Si todo ~~lo que~~ cuanto dices, lo refieres como chanza, no más, que me divierta provocando mi ira, te aseguro que es la invención, en realidad, perfecta. ¡Y escuchando tu estúpido consejo me puede costar!

¡Ah!

¿Con que cada?

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

~~[illegible]~~ ¿Tú? ~~[illegible]~~?

¿con que tú me disfrazas de lacayo?

¿con que tú me proteges y me prestas
~~[illegible]~~ no tan solo el auxilio de tu ingenio,
sino la protección, que es más, de tu moneda...?

¿Lo que has supuesto que tan fácilmente
~~[illegible]~~ con mis poderes y mi valor se juega?

¿Es que mi propio nombre no me obliga?
¿Es que mi honor tan poco me interesa
pa que dé mi dignidad hollada
satisfacción, ni palabra siquiera?

~~[illegible]~~ Grosse, pues, á decirle, cuanto debo
escaparme ~~[illegible]~~ de aquí, pues, lo deseas?
y al galope veloz de tu caballo
irme léjos, ¿verdad? ir á Florencia
y cuando ~~tus~~ Señores me pregunten
~~á la vez~~ con bondad á ver que sorpresa
¿Hay algo en Pisa? debo contestarles:
~~Pues~~ Sí ~~la ciudad~~, ~~[illegible]~~, ~~sigue buena~~
Ahí es amor la ciudad entera
que en Pisa tengo, por mi mal, un hijo
y aunque es vil y bastardo y me desprecia,
ya lo sé! él me ~~[illegible]~~ expulsa y yo me siento
y él de señor en la ciudad se queda!
¿Ser tan cobarde ~~[illegible]~~? Si no es posible!
Si pasan mentira que te atreves...!
¡Mátame ~~[illegible]~~ ya!

vale

S.

¡No dudes, que me pienses!

~~[illegible]~~

~~Un bastardo~~

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

B. S. ¡Si yo me dud!
~~No, figurada~~

S. ¿No? ¿~~Qué~~ Con que te niega?
Oh! Calma, ~~reflexiona~~ reflexiona!
Mira que se concluye mi paciencia
Que quiso suplicarte ~~y suplicante~~ con dulzura
~~que te suplico, sí~~ suplicándote estoy! pero que mientras
los ódios me devoran ~~y~~ el ultraje
y me vá enloqueciendo la venganza!
~~Oh! Entrégamelo tranquilo~~ Entrégamelo y te perdono
~~Ce~~ Cede!

B. S. No!

S. Cede!

B. S. Nunca!

S. ¿No ~~te~~ ~~recuerda~~
que aguardan mis amigos? ¿no supones
no sabes, ~~dí que no sabe~~ dí que la ciudad me espera?
Pronto sospecharán de mi tardanza!
Pronto vendrán en busca de su presa
¡Desgraciado! ¿No vés, no vés la angustia
con que te ruego? ¿no la ves? Acepta!

B. S. Jamás ~~Jamás~~?

S. ~~Jamás~~ ¿Jamás?

B. S. ¡Jamás! ¿~~Nunca~~?

S. ah! Pues entonces
~~¿Nunca~~
~~¡Nunca~~! Vás á morir, ¡Si puedes reza!
Arrodíllate .... Vamos!

B. S. A tus plantas
Arrodillarme yo! ¿que más quisieras?

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

S. Y el cielo sobre tí no se desencadena
~~Tu pecho ¿No? ¿Quién te lo ~~ [illegible]~~
~~¿Es el pecho [illegible] el que [illegible]~~
~~No! ¿Es tu cuerpo~~ ¿Has desencadenado la tormenta
~~[illegible]~~ para mofarte de su furor? Pues mira
~~[illegible]~~ cómo viene á buscarte la centella!
(Levántase, dá, daga en mano) ~~cómo viene á buscarte la centella~~!
B. S. ~~¿Y [illegible]~~ ¡Reto por reto! Injuria por injuria ¿Te acabaste?
Vén, y sobre el altar donde goteá
la sangre de Jesús que sacrifica
por un Dios que en su pecho un enemigo
vén á asaltarme ~~[illegible]~~ no tiembles, hijo
vén, que tu padre, sin temblar te espera
(sentase, vagando por sus pies, para ocultar su pecho.)
Escena 5ª Dichos y Dª Pía
(Dª Pía sale de tras del altar, puñal en mano)
S. Sí, pues los dos...!
Dª P. ¡El solo! (Hiere á B. S. en el pecho)
S. No!
B. S. Sí!
S. (dejando caer su puñal) Madre!
B. S. Ah! te has vengado! (cae muerto)
S. Madre!
Dª P. Desgraciado!
S. Madre tú?
Dª P. Me ocultó ¡Yo adivinaba!
~~[illegible]~~ en ~~[illegible]~~, tus ódios, tus palabras, Rayo.
Y quién era la víctima ¿quién era
la que más padeció con sus tormentos
~~A~~ quién le ~~pertenece~~ corresponde la venganza
~~[illegible]~~ ¡Madre!
S. ~~Madre~~

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Encerraba

Los mismos y Renzo

14.

R (entra) Severo!

Dª P. Vedle!

R. Murió.

Dª P. ¡Murió! Mi débil mano con agudo puñal partió su pecho (señalando á S.) mientras que de su golpe se esquivaba se encontró con la punta de su acero

R. Ya Pia es libre!

S. Libre!

R. Que los acuerdos de honor y libertad llenen los vientos (sale corriendo)

S. Made! Made! (Dª P.) Me quieres hijo mío?

S. ¡Oh!

Dª P. (Llevando el puñal á su pecho) Lo comprenderás. Yo te averguenzo. Tú quijás me desprecias!

S. ¡Nunca! Nunca! Made del corazón!

Dª P. ¡Cómo te quiero! ¡Por fin! (hiriéndose)

S. Madre! Jesús!

Dª P. Ya vés tenía que mentir siempre....

S. Made!

Dª P. No, no puedo

S. Ay! Dios mío! Dios mío!

Dª P. Ahora? Oye,

S. Qué quieres, madre?

Dª P. Por piedad, ¡silencio!

Telón rápido.

Hy 12 Mts. 4.20 t. Madrid.

6 días terminado Shaw.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJL